



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

16-05-2002

16-05-2002

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de juridische nota over de reserves van het College van commissarissen" (nr. 9647)	1
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling</i>	
Vraag van de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de invoering van een zone 30 in de schoolomgeving" (nr. 9648)	3
<i>Sprekers: Jos Ansoms, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling</i>	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe pro-Palestijnse betoging in Antwerpen op 8 juni aanstaande" (nr. 9649)	4
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, Marc Van Peel</i>	
Samengevoegde vragen van	4
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de geneesmiddelen carroussel in rusthuizen" (nr. 9650)	4
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de geneesmiddelen zwendel in de rusthuizen" (nr. 9651)	5
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Magda De Meyer, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Danny Pieters</i>	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "het eisenpakket van de CCOD en de ACOD (personeel van de strafinrichtingen) en de rechten van de verdediging van de gedetineerden" (nr. 9653)	7
<i>Sprekers: , Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de werking van justitie" (nr. 9654)	8
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Financiën over "de (economische) gevolgen van de stiptheidsacties van de douane in de Antwerpse haven" (nr. 9655)	9

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la note juridique sur les réserves du Collège des commissaires" (n° 9647)	1
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable</i>	
Question de M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'instauration d'une zone 30 autour des écoles" (n° 9648)	3
<i>Orateurs: Jos Ansoms, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable</i>	
Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la nouvelle manifestation pro-palestinienne qui sera organisée à Anvers le 8 juin prochain" (n° 9649)	4
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, Marc Van Peel</i>	
Questions jointes de	4
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le trafic de médicaments dans les maisons de repos" (n° 9650)	4
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le trafic de médicaments dans les maisons de repos" (n° 9651)	5
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Magda De Meyer, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, Danny Pieters</i>	
Question de M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "les exigences du CCCD et du CCOD (personnel pénitentiaires) et les droits de défense des détenus" (n° 9653)	7
<i>Orateurs: , Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le fonctionnement de la Justice" (n° 9654)	8
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Luc Sevenhans au ministre des Finances sur "les conséquences (économiques) des grèves du zèle de la douane dans le port d'Anvers" (n° 9655)	9

Sprekers: Luc Sevenhans, Marc Verwilghen,
minister van Justitie

Orateurs: Luc Sevenhans, Marc Verwilghen,
ministre de la Justice

Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Financiën over "de kosten voor betalingen in euro van/naar het buitenland" (nr. 9656)

Question de M. Danny Pieters au ministre des Finances sur "les frais portés en compte pour les paiements en euros au départ et à destination de l'étranger" (n° 9656)

Sprekers: Danny Pieters, Marc Verwilghen,
minister van Justitie

Orateurs: Danny Pieters, Marc Verwilghen,
ministre de la Justice

Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de niet-verzekering van een BOB-autobestuurder" (nr. 9657)

Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la non-assurance d'un conducteur BOB"

Sprekers: Peter Vanvelthoven, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: Peter Vanvelthoven, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de sociale verkiezingen in de publieke sector en de overheidsbedrijven" (nr. 9652)

Question de M. Danny Pieters au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les élections sociales dans le secteur public et les entreprises publiques" (n° 9652)

Sprekers: Danny Pieters, Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Orateurs: Danny Pieters, Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI

Wetsontwerp betreffende de euthanasie (overgezonden door de Senaat) (1488/1 tot 9)

Projet de loi relatif à l'euthanasie (transmis par le Sénat) (1488/1 à 9)

- Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (93/1 en 2)

- Proposition de loi de M. Fred Erdman relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (93/1 et 2)

- Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers en mevrouw Maggie De Block op de euthanasie (196/1 en 2)

- Proposition de loi de M. Hugo Coveliers et Mme Maggie De Block relative à l'euthanasie (196/1 et 2)

- Wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (overgezonden door de Senaat) (1489/1 tot 5)

- Projet de loi relatif aux soins palliatifs (transmis par le Sénat) (1489/1 à 5)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Sprekers: Luc Goutry, Fred Erdman, Danny Pieters, Bart Laeremans, Joke Schauvliege, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen, Yolande Avontroodt

Orateurs: Luc Goutry, Fred Erdman, Danny Pieters, Bart Laeremans, Joke Schauvliege, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen, Yolande Avontroodt

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (geamendeerd door de Senaat) (1387/10 tot 12)

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (amendé par le Sénat) (1387/10 à 12)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (1590/1 tot 5)

Projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels (1590/1 à 5)

Algemene bespreking

Discussion générale

Sprekers: Fauzaya Talhaoui, rapporteur, **Hugo Coveliers,** voorzitter van de VLD-fractie

Orateurs: Fauzaya Talhaoui, rapporteur, **Hugo Coveliers,** président du groupe VLD

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, wat de herziening van de veroordeling in strafzaken betreft, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de herroeping van het gewijsde betreft (1083/1 tot 9)	25	Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la révision de la condamnation en matière criminelle, et le Code judiciaire, en ce qui concerne la requête civile (1083/1 à 9)	25
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Sprekers:</i> Anne Barzin , rapporteur, Geert Bourgeois , Fred Erdman , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Anne Barzin , rapporteur, Geert Bourgeois , Fred Erdman , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
Wetsvoorstel van de heer Jef Valkeniers tot wijziging van enkele bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (terug naar de commissie gestuurd op 2 mei 2002) (1353/1 tot 9)	27	Proposition de loi de M. Jef Valkeniers modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (renvoyée en commission le 2 mai 2002) (1353/1 à 9)	27
<i>Algemene bespreking</i>	27	<i>Discussion générale</i>	27
<i>Sprekers:</i> Anne Barzin , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Anne Barzin , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	27	<i>Discussion des articles</i>	27
Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/1 à 5)	27	Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/1 à 5)	27
<i>Algemene bespreking</i>	28	<i>Discussion générale</i>	28
<i>Sprekers:</i> Colette Burgeon , rapporteur, Vincent Decroly , Yvan Mayeur , Michèle Gilkinet , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateurs:</i> Colette Burgeon , rapporteur, Vincent Decroly , Yvan Mayeur , Michèle Gilkinet , président du groupe ECOLO-AGALEV	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (terug naar de commissie gestuurd op 7 maart 2002) (1079/1 tot 15)	31	Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (renvoyé en commission le 7 mars 2002) (1079/1 à 15)	31
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Sprekers:</i> Maurice Dehu , rapporteur, Simonne Creyf , Serge Van Overtveldt , Georges Lenssen , Charles Picqué , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs:</i> Maurice Dehu , rapporteur, Simonne Creyf , Serge Van Overtveldt , Georges Lenssen , Charles Picqué , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 MEI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 16 MAI 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Frank Vandenbroucke

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Karel Pinxten en José Vande Walle

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Madrid

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Madrid

Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu: Genève

Didier Reynders, minister van Financiën: Asië

Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Parijs

Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Parijs

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de juridische nota over de reserves van het College van commissarissen" (nr. 9647)

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Frank Vandenbroucke

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Karel Pinxten et José Vande Walle

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Madrid

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Madrid

Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement: Genève

Didier Reynders, ministre des Finances: Asie

Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjoint au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Paris

Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Paris

Questions orales

01 Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la note juridique sur les réserves du Collège des commissaires" (n° 9647)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

01.01 Olivier Chastel (MR): De financiële toestand van de NMBS is weer brandend actueel. De pers gewaagt van aanzienlijke reserves op de rekeningen van de spoorwegmaatschappij.

01.01 Olivier Chastel (MR): La situation financière de la SNCB est à nouveau sous les feux de l'actualité. La presse fait état de "nettes réserves sur les comptes du rail".

De raad van bestuur van de NMBS is gisteren bijeengekomen. Tijdens die vergadering maakten de commissarissen-revisoren voorbehoud aangaande de rekeningen van 2001.

Le conseil d'administration de la SNCB s'est réuni hier, réunion au cours de laquelle les commissaires réviseurs ont émis des réserves à propos des comptes 2001.

Er bestaat een juridische nota waarin die rekeningen afgekeurd worden. Wat is daarvan aan, en wat is uw standpunt hierover ?

Une note juridique incrimine ces comptes. Qu'en est-il et qu'en pensez-vous?

01.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze namens minister **Isabelle Durant** (*Frans*): De NMBS heeft een juridische nota besproken die tot staving zou kunnen dienen van enig voorbehoud vanwege het College van Commissarissen. In die nota wordt erop gewezen dat in de rekeningen de opheffing van een voorziening wordt voorgesteld voor herstructureringen ten belope van 175 miljoen euro.

01.02 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat, au nom de Mme **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): La SNCB a examiné une note juridique qui pourrait motiver certaines réserves de la part du collège des commissaires. Cette note rappelle que les comptes proposent une reprise de provision pour restructuration pour 175 millions d'euros.

Volgens de in deze geraadpleegde juridische expert kan enkel de wetgever het opheffen van de voorziening toestaan, aangezien de voorziening in 1995 op grond van een specifieke wetsbepaling werd aangelegd en de aanwending ervan bij koninklijk besluit werd vastgesteld, en bovendien moet een en ander in overeenstemming zijn met de principes van de Europese richtlijn 91/440.

Selon l'expert juridique consulté, la provision ayant été constituée sur la base d'une disposition légale spécifique en 1995 et dont l'utilisation a été fixée par arrêté royal, seul le législateur peut autoriser une reprise de provision, à la condition que celle-ci soit considérée comme respectant les principes de la directive européenne 91/440.

In het onderhavige geval zou de voorziening evenwel worden opgeheven om een bedrijfsverlies aan te zuiveren, wat geheel los staat van de redenen waarom de voorziening werd aangelegd.

Or, il s'agirait ici d'une reprise de provision faite pour apurer une perte d'exploitation sans lien avec la constitution de la provision.

De NMBS wijst ook op een tegenstrijdigheid met een andere wetsbepaling, namelijk artikel 55 van het Wetboek van vennootschappen. Het College stelt dat het zijn voorbehoud niet kan intrekken zolang de specifieke wetsbepaling waarbij een opheffing van de in 1995 aangelegde provisie toegestaan is, van toepassing blijft. Voorts kan er ook voorbehoud gemaakt worden met betrekking tot de financiële situatie van Interferry Boat, zoals die naar voren komt in de boekhouding van 2001.

La SNCB soulève une contradiction avec une autre disposition légale, à savoir l'article 55 du Code des sociétés. Le collège considère qu'il ne peut lever sa réserve tant qu'une disposition légale spécifique autorisant des reprises sur la provision constituée en 1995 est d'application. D'autres réserves pourraient porter sur la situation financière d'Inter Ferry Boat telle que décrite dans la comptabilité 2001.

Die analyse zou tot gevolg kunnen hebben dat de huidige raad van bestuur beslist de boekhouding 2001 te wijzigen, maar daartoe werd vooralsnog niet besloten.

Cette analyse pourrait avoir pour conséquence une modification de la comptabilité 2001 par l'actuel Conseil d'administration mais aucune décision n'est prise à cet effet.

01.03 Olivier Chastel (MR): Het spreekt vanzelf dat dit probleem ingewikkeld is. Aangezien op dit vlak nog geen beslissing genomen is, stel ik voor het opnieuw in de commissie voor de Infrastructuur te bespreken.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de invoering van een zone 30 in de schoolomgeving" (nr. 9648)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

02.01 Jos Ansoms (CD&V): In Vlaanderen is het de week van de zachte weggebruiker. De scholen nemen het voortouw met allerlei acties gericht op meer veiligheid in de schoolomgeving. Twee jaar geleden al lanceerde de minister het idee om van alle schoolomgevingen zone 30 te maken. Wat is de stand van zaken?

02.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze, namens minister **Isabelle Durant (Nederlands):** Omdat de minister het eens was met de inhoud van een voorstel van de Senaat, heeft ze dit overgenomen. Het was meer aangewezen deze aangelegenheid bij KB te regelen. Het ontwerp-KB kreeg een positief advies van de drie Gewesten. Om rekening te houden met het advies van de Raad van State zal het bord dat de schoolomgeving aankondigt lichtjes worden gewijzigd. Het KB werd door de Koning ondertekend en verschijnt binnenkort in het *Belgisch Staatsblad*. De minister heeft het ministerieel besluit en de circulaire al ondertekend. De brochure van het BIVV zal eind juni klaar zijn. Tegen september is alles dus in gereedheid. Op die manier krijgen de wegbeheerders de mogelijkheid om de snelheid in de schoolomgeving terug te brengen naar 30 kilometer per uur voor zestig procent van de scholen over vier jaar. Zo verhoogt de verkeersveiligheid en kunnen voetgangers en fietsers weer de straat op. Nu wordt - om veiligheidsredenen - vaak gebruik gemaakt van de wagen.

02.03 Jos Ansoms (CD&V): Het advies van de Raad van State wees erop dat het verkeersbord dat de minister had ontworpen strijdig was met het verdrag van Wenen van 1968 op de verkeerstekens. De minister zegt nu dat er een nieuw bord komt, maar in feite is haar KB onnodig:

01.03 Olivier Chastel (MR): Il est évident que ce problème est complexe. Comme aucune décision n'est encore prise en ce domaine, je propose que l'on en rediscute en commission de l'Infrastructure.

L'incident est clos.

02 Question de M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'instauration d'une zone 30 autour des écoles" (n° 9648)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

02.01 Jos Ansoms (CD&V): C'est la semaine des usagers de la route vulnérables en Flandre. Les écoles organisent des actions en tout genre ayant pour objectif de renforcer la sécurité aux abords des écoles. Il y a deux ans déjà, la ministre lançait l'idée d'instaurer des zones 30 aux abords de toutes les écoles. Quel est l'état d'avancement de ce projet?

02.02 Olivier Deleuze, ministre, au nom d'**Isabelle Durant**, ministre (*en néerlandais*): La ministre étant d'accord avec la teneur d'une proposition de loi du Sénat, elle l'a reprise à son compte. Il était plus opportun de régler cette matière par arrêté royal. Les trois Régions ont rendu un avis positif sur le projet d'arrêté royal. Pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, le panneau qui annonce les abords d'une école sera modifié légèrement. L'arrêté royal a été signé par le Roi et sera bientôt publié au *Moniteur belge*. La ministre a déjà signé l'arrêté ministériel et la circulaire. La brochure de l'IBSR sera prête fin juin. Tout sera donc prêt pour septembre. De cette manière, les gestionnaires de la voirie auront la possibilité de ramener la vitesse aux abords d'une école à 30 km/h pour soixante pour cent des écoles sur quatre ans. Ainsi, la sécurité routière augmentera et les piétons ainsi que les cyclistes pourront de nouveau emprunter les rues. Actuellement, pour des raisons de sécurité, la voiture est beaucoup utilisée.

02.03 Jos Ansoms (CD&V): L'avis du Conseil d'Etat précisait que le panneau de signalisation conçu par la ministre contrevenait au Traité de Vienne de 1968 sur la signalisation routière. A présent, la ministre déclare qu'un nouveau panneau est prévu mais son arrêté royal est en fait

het maakt iets mogelijk wat zo al kan, namelijk het achtereenvolgens plaatsen van twee verkeersborden. Het draagt dus niet bij tot de verkeersveiligheid.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe pro-Palestijnse betoging in Antwerpen op 8 juni aanstaande" (nr. 9649)

03.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Linkse en extreem-linkse organisaties plannen op 8 juni een nieuwe intifada. Op 3 april is gebleken dat de orde- en inlichtingendiensten totaal onvoorbereid waren. Ook de stedelijke overheid liet het afweten. Op 21 april al was een nieuwe betoging aangekondigd, maar die werd verboden.

Op 8 juni wordt opnieuw zo'n risicovolle betoging gepland in de wijk het Zuid, vlakbij het Museum voor Schone Kunsten. Daarvoor wordt volop publiciteit gevoerd via fax, internet en affiches in de stad. Uiteraard is de burgemeester van Antwerpen bevoegd om die betoging eventueel te verbieden, doch aangezien zij wellicht bijstand nodig heeft van de federale politie, richt ik mij tot de minister van Binnenlandse Zaken. Heeft u informatie ingewonnen? Waren er contacten met het stadsbestuur? Wordt de betoging verboden of verplaatst naar een andere buurt?

03.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): De politie van Antwerpen bevestigt dat er op 8 juni een nieuwe pro-Palestina-betoging is gepland. De aanvraag daartoe werd door diverse groeperingen ingediend. De burgemeester neemt volgende week een beslissing.

03.03 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Hopelijk gaat men nu preventief te werk, zodat de betoging niet uit de hand loopt zoals op 23 april. De Arabisch Europese Liga is opnieuw van de partij op 8 juni. Betogen is een recht op vrije meningsuiting, maar verschilt fundamenteel van rel schoppen in de stad.

03.04 **Marc Van Peel** (CD&V): De aanvraag werd mee ondertekend door een schepen van Mechelen. Als de betoging wordt verlegd naar Mechelen, zijn meteen alle problemen opgelost.

Het incident is gesloten.

sans objet : il rend possible ce qui est déjà permis, à savoir le placement consécutif de deux panneaux de signalisation. Il ne contribue donc pas à la sécurité routière.

L'incident est clos.

03 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la nouvelle manifestation pro-palestinienne qui sera organisée à Anvers le 8 juin prochain" (n° 9649)

03.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Des organisations de gauche et d'extrême gauche projettent un nouvel Intifada pour le 8 juin. Le 3 avril dernier, il était apparu que les services d'ordre et de renseignements avaient été pris totalement au dépourvu. Une nouvelle manifestation était prévue pour le 21 avril mais elle a été interdite.

Le 8 juin, une nouvelle manifestation à risques est planifiée dans le quartier du Zuid, à un jet de pierre du musée des Beaux-arts. La publicité pour cette action va bon train, par l'intermédiaire de fax, d'internet et d'affiches dans la ville. L'interdiction éventuelle de cette manifestation ressortit évidemment à la bourgmestre d'Anvers mais, dans la mesure où celle-ci aura probablement besoin de l'assistance de la police fédérale, j'adresse ma question au ministre de l'Intérieur. Avez-vous collecté des informations? Des contacts ont-ils eu lieu avec l'administration communale? La manifestation sera-t-elle interdite ou déplacée vers un autre quartier?

03.02 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): La police d'Anvers confirme qu'une nouvelle manifestation de soutien à la Palestine est prévue pour le 8 juin. La demande a été introduite par plusieurs groupements. La bourgmestre prendra sa décision la semaine prochaine.

03.03 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): J'espère que, cette fois, nous adopterons une attitude préventive, afin que la manifestation n'échappe pas au contrôle des pouvoirs publics, comme ce fut le cas le 23 avril. La Ligue arabe européenne sera de nouveau de la partie le 8 juin. Manifester c'est exercer le droit à la liberté d'expression et non semer le trouble en ville.

03.04 **Marc Van Peel** (CD&V): La demande était cosignée par un échevin de Malines. Si la manifestation est déplacée vers Malines, tous les problèmes seraient résolus.

L'incident est clos.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de geneesmiddelencarousel in rusthuizen" (nr. 9650)

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de geneesmiddelenzwendel in de rusthuizen" (nr. 9651)

04.01 Greta D'hondt (CD&V): In de pers lezen wij dat de ondervoorzitter van de APB een klacht formuleerde tegen een geneesmiddelencarousel in de particuliere en in de openbare rusthuizen, opgezet door een vijftal grote geneesmiddelenleveranciers. Kortingen zouden niet alleen bij apothekers, maar ook bij zorgverstrekkers worden afgedwongen. De winsten daaruit komen in het beste geval terecht in de sociale kas, maar meestal in de zakken van de directies van de rusthuizen. Dit is illegaal. Werd dit al onderzocht? Wat is het resultaat van het onderzoek? Indien deze informatie klopt, welke maatregelen worden dan genomen? Indien de informatie niet juist is betreur ik deze schandalige publicatie in de pers, die alleen de verzuring aanwakkert.

04.02 Magda De Meyer (SP.A): Ook ik ben geschokt door het artikel in *De Morgen* over de zwendel opgezet door leveranciers van geneesmiddelen, waarbij de winsten in het beste geval worden aangewend voor sociale activiteiten voor de bejaarden en in het slechtste geval terechtkomen bij de directies. Is de minister op de hoogte? Kan hij die berichten bevestigen? Welke maatregelen neemt hij?

04.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Volgens informatie uit de pers gaat het hier over een strafrechtelijke inbreuk, namelijk valsheid in geschrifte en misbruik van vertrouwen in bejaardeninstellingen. Ik ben echter verbaasd over de teneur van de apothekersbond. Het gaat immers over één apotheker die massaal fraudeerde in samenwerking met verschillende directies van rusthuizen en die daarvoor door het parket wordt vervolgd. Ik liet het RIZIV onderzoeken of de Staat zich burgerlijke partij moet stellen. Vermits het alleen over valsheid in geschrifte gaat, waarbij men beweert een prijs te hebben betaald zonder die effectief te hebben betaald, is de Staat geen betrokken partij. Wij moeten het gerecht zijn werk laten doen.

04 Questions jointes de

- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le trafic de médicaments dans les maisons de repos" (n° 9650)

- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le trafic de médicaments dans les maisons de repos" (n° 9651)

04.01 Greta D'hondt (CD&V): Nous avons lu dans la presse que le vice-président de l'APB a porté plainte dans le cadre de la fraude aux médicaments dans les homes du secteur privé et du secteur public, organisée par cinq grands distributeurs de médicaments. Des ristournes seraient obtenues non seulement chez les pharmaciens mais encore chez les prestataires de soins. Dans les meilleurs des cas, les recettes de l'opération échouent dans la caisse sociale mais bien plus souvent dans les poches des directions des homes. Cette pratique est illégale. Ce dossier a-t-il déjà été examiné? Quels sont les résultats de l'enquête? Si cette information est exacte, quelles mesures vont-elles être prises? Si elle ne l'est pas, je ne puis que déplorer la publication scandaleuse qui en a été faite dans la presse et qui ne peut qu'envenimer les choses.

04.02 Magda De Meyer (SP.A): L'article paru dans le quotidien *De Morgen* à propos du trafic organisé par des fournisseurs de médicaments m'a également choquée. Dans le meilleur des cas, le montant des bénéfices est consacré aux activités sociales en faveur des personnes âgées. Dans le pire des cas, ces bénéfices sont perçus par les directions. Le ministre est-il au courant de cette situation? Confirme-t-il ces informations? Quelles mesures a-t-il prises?

04.03 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): Selon des informations parues dans la presse, il s'agirait d'une infraction pénale: faux en écriture et abus de confiance dans des institutions pour personnes âgées. La teneur des propos tenus par le représentant de l'Association pharmaceutique me surprend. Il s'agit en effet d'un seul pharmacien qui a fraudé à grande échelle avec la complicité de diverses directions de maisons de repos et qui se voit poursuivi par le parquet pour cette raison. J'ai demandé à l'INAMI d'examiner si l'Etat doit se constituer partie civile. Etant donné qu'il ne s'agit que de faux en écriture, à savoir la prétention d'avoir payé un prix alors que ce n'est pas effectivement le cas, l'Etat n'est pas une partie concernée. Nous devons laisser la justice faire son

travail.

De Algemene Farmaceutische Inspectie vroeg vorig jaar aan de APB alle informatie over misbruiken op de geneesmiddelenwet door te sturen met het oog op een onderzoek. Er bestaan inderdaad misbruiken op de regel dat geneesmiddelen alleen mogen worden geleverd aan instellingen in dezelfde gemeente, maar dat is eigenlijk een bevoegdheid van minister Aelvoet.

L'an dernier, l'Inspection générale de la pharmacie a demandé à l'APB de lui transmettre toute information concernant les abus par rapport à la loi sur les médicaments en vue d'une enquête. Il y a effectivement des abus quant à la règle selon laquelle les médicaments ne peuvent être fournis qu'à des institutions de la même commune, mais il s'agit en l'occurrence d'une compétence de la ministre Aelvoet.

Onderzoeken of er kortingen werden gegeven die niet ten voordele van de patiënten werden aangewend, is een bevoegdheid van de inspectie van de instellingen. Indien men over concrete aanwijzingen daarover beschikt, dient men ze te melden aan die inspectie. Kortingen zijn niet verboden, maar het remgeld moet worden geïnd. Inbreuken daarop moeten gemeld worden aan het RIZIV.

Examiner si des réductions ont été appliquées dont le patient n'a pas bénéficié ressortit à la compétence de l'inspection des institutions. Si l'on dispose d'indices concrets à ce sujet, il faut les communiquer à cette inspection. Les réductions ne sont pas interdites, mais le ticket modérateur doit être prélevé. Les cas de non-respect de cette règle doivent être rapportés à l'INAMI.

04.04 Greta D'hondt (CD&V): Blijkbaar is het dus toch allemaal waar.

04.04 Greta D'hondt (CD&V): Manifestement, tout cela est donc exact.

04.05 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Ik heb net als u het bericht in de krant gelezen dat het parket optreedt in een bepaalde zaak. Waarom zou ik dan het waarheidsgehalte in twijfel trekken? Wat verwijt mevrouw D'hondt mij nu eigenlijk?

04.05 Frank Vandenbroucke , ministre (en néerlandais): Tout comme vous, j'ai lu dans le journal que le parquet intervenait dans une affaire déterminée. Pourquoi mettrais-je en doute la véracité de cette information ? Que me reproche en fait Mme D'hondt ?

04.06 Greta D'hondt (CD&V): Ik verwijt u helemaal niets. De minister heeft in het verleden geregeld verklaard dat een bericht niet noodzakelijk waar is als het in de krant verschijnt. Nu zegt hij: het staat in de krant, het zal dus wel waar zijn. (Gelach) Ik hoop dat het hier gaat om een geïsoleerd geval en niet om minstens vijf gevallen, zoals de APB heeft verklaard.

04.06 Greta D'hondt (CD&V): Je ne vous reproche rien. Régulièrement, le ministre nous a déclaré qu'une information n'était pas nécessairement vraie parce qu'elle se trouvait dans le journal. Il affirme à présent que si c'est dans le journal, cela doit donc être vrai. (Rires) J'espère qu'il s'agit en l'occurrence d'un cas isolé et pas d'au moins cinq cas, comme l'a déclaré l'APB.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag over de opmerking van de APB inzake zorgverleners, die gedwongen worden tegen sterk gereduceerde tarieven te werken.

Le ministre n'a pas répondu à ma question concernant l'observation de l'APB à propos des dispensateurs de soins de santé, qui sont forcés de pratiquer des tarifs fortement réduits.

Ik ben er van overtuigd dat de man in de straat door dergelijke incidenten ervan uitgaat in de geneesmiddelensector de winsten wel heel hoog zijn.

Je suis convaincu que l'homme de la rue conclura de ce type d'incidents que le secteur pharmaceutique réalise des bénéfices plantureux.

04.07 Magda De Meyer (SP.A): Heeft de minister weet van andere dergelijke gevallen? Heeft eenieder het recht in dergelijke gevallen een klacht in te dienen?

04.07 Magda De Meyer (SP.A): Le ministre a-t-il connaissance d'autres cas similaires? Dans des cas semblables, n'importe qui a-t-il le droit de porter plainte?

04.08 Minister Frank Vandenbroucke

04.08 Frank Vandenbroucke , ministre (en

(Nederlands): De zaak die in de krant werd vermeld is een geval van valsheid in geschrifte en heeft eigenlijk niets met het RIZIV te maken. Het gerecht moet nu zijn werk doen. De APB legt nu ineens een pak verhalen op tafel, maar ik kan alleen maar zeggen dat organen als het RIZIV en de Inspectie van volksgezondheid alleen maar optreden bij concrete klachten.

Het incident is gesloten.

04.09 Danny Pieters (VU&ID): Ik wil mijn vraag stellen als minister Vandenbroucke mij zelf een volwaardig antwoord geeft en zich niet beperkt tot het aflezen van het antwoord van zijn collega.

De **voorzitter:** De heer Pieters heeft gelijk. De mondelinge vragen staan maar een keer per week op de agenda. Ik verwacht van de ministers dat zij stipt op post zijn, tenzij ze een grondige reden voor hun afwezigheid hebben. Ik laat minister Van den Bossche zoeken.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "het eisenpakket van de CCOD en de ACOD (personeel van de strafinrichtingen) en de rechten van de verdediging van de gedetineerden" (nr. 9653)

05.01 Joseph Arens (PSC): De situatie is moeilijk. Ik zou graag willen weten in hoeverre uw diensten de vakbondseisen tot hier toe hebben ingewilligd. Mijn tweede vraag heeft betrekking op uw reacties op de actie die de Franstalige Orde van advocaten van Brussel heeft gevoerd in verband met de rechten van de gedetineerden.

05.02 Minister Marc Verwilghen (Frans): Er wordt om twee redenen gestaakt. Ten eerste is er de overbevolking waaraan wordt tegemoet gekomen door de nieuwe gevangenis van 420 plaatsen. Het onvolledige personeelsbestand wordt opgevangen door de 450 nieuwe aanwervingen. De eisen worden onderzocht op het kabinet van Begroting en van Openbaar Ambt, en het probleem wordt dus volgende maand opgelost. Dan komt de verborgen kant van het probleem dat door het verenigd vakbondsfront gesteld wordt, om het hoekje kijken. Voor die aangelegenheid besteden wij twee miljard meer over twee jaren. Wat nu de door de Brusselse advocaten gevoerde actie betreft, heb ik gevraagd dat de problemen zouden worden gesignaleerd en

néerlandais): L'affaire dont le journal s'est fait l'écho est un cas de faux en écriture et n'a en réalité rien à voir avec l'INAMI La Justice doit à présent faire son travail. L'APB sort soudainement une série de récits de ses tiroirs mais tout ce que je peux vous dire, c'est que des organismes tels que l'INAMI et l'Inspection de la Santé ne peuvent intervenir que dans des cas concrets.

L'incident est clos.

04.09 Danny Pieters (VU&ID): Je poserai ma question uniquement si M. Vandenbroucke me fournit lui-même une réponse à part entière et ne se contente pas de lire la réponse de son collègue.

Le **président:** M. Pieters a raison. Les questions orales n'étant inscrites à l'ordre du jour qu'une fois par semaine, j'attends de la part des ministres qu'ils soient fidèles au poste sauf pour de solides raisons. Je vais demander que l'on aille chercher M. Van den Bossche.

L'incident est clos.

05 Question de M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "les exigences du CCCD et du CCOD (personnel pénitentiaires) et les droits de défense des détenus" (n° 9653)

05.01 Joseph Arens (PSC): La situation est difficile. J'aimerais savoir comment progresse le cahier des revendications syndicales auprès de vos services. Ma deuxième question porte sur vos réactions devant l'action menée par l'Ordre des avocats francophones de Bruxelles relative aux droits des détenus.

05.02 Marc Verwilghen, ministre (en français) : La grève est basée sur deux motifs. Celui de la surpopulation trouve une réponse dans l'ouverture d'une nouvelle prison de 420 places et celui du cadre incomplet dans 450 nouveaux engagements. Les revendications sont à l'étude aux cabinets du Budget et de la Fonction publique et le problème sera donc résolu le mois prochain. Apparaît alors la face cachée du problème émanant du front uni des syndicats. Nous dépensons deux milliards en plus sur deux ans pour cette matière. Quant à l'action menée par les avocats bruxellois, j'ai demandé que les problèmes soient signalés et j'ai donné des consignes pour que les droits de la défense soient respectés.

heb ik onderrichtingen gegeven met het oog op de eerbiediging van de rechten van de verdediging.

05.03 Joseph Arens (PSC): Wat de verdedigingsrechten van de gedetineerden betreft, zegt u dat u aan de balie alle waarborgen heeft gegeven. Waarom hebben zij dan een verzoekschrift ingediend ?

05.04 Minister Marc Verwilghen (Frans): Een advocaat heeft een vordering ingesteld die zonder voorwerp is verklaard.

05.05 Joseph Arens (PSC): Ik zou graag willen dat de wet Dupont verder zou kunnen worden uitgewerkt. Ik richt mij tot de heer Erdman, voorzitter van de commissie voor de Justitie, en tot de minister.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de werking van justitie" (nr. 9654)

06.01 Tony Van Parys (CD&V): Een aantal uitspraken in een kranteninterview met de justitiespecialist van Agalev - tevens fractieleider in de Senaat - heeft nogal wat stof doen opwaaien. Hij verklaarde onder meer dat het onderzoek in de zaak van de zogenaamde X-getuigen doelbewust werd gekelderd, dat alle gevoelige dossiers in Brussel altijd op niets uitdraaien en dat België in zijn ogen eigenlijk geen rechtsstaat meer is. De procureur-generaal en de procureur de Konings in Brussel zouden zich bezondigen aan beschermingspraktijken, de anticorruptiedienst in België is vleugellam gemaakt... Kortom: de Belgische ziekte blijft voortwoekeren.

Ofwel zijn deze verklaringen correct en dan moet er onmiddellijk worden opgetreden, ofwel kloppen al die beschuldigingen niet en dan heeft betrokkene natuurlijk een groot probleem.

Wat is het standpunt van minister Verwilghen?

06.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Dit is nieuw: een minister wordt in de Kamer ondervraagd over uitspraken van een senator!

In het interview werden geen bewijzen geleverd. De fractie waartoe de senator behoort nam uitdrukkelijk afstand en de persoon zelf verontschuldigde zich, wat aantoont dat zijn uitspraken niet stroken met de realiteit.

05.03 Joseph Arens (PSC): Concernant le droit à la défense des détenus vous dites avoir donné au barreau toutes les garanties. Pourquoi alors ont-ils adressé une requête?

05.04 Marc Verwilghen , ministre (en français): Un avocat a introduit cette action qui a été déclarée sans objet.

05.05 Joseph Arens (PSC): J'aimerais que la loi Dupont puisse progresser. Je m'adresse à M. Erdman, président de la commission de la Justice, et au ministre.

L'incident est clos.

06 Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le fonctionnement de la Justice" (n° 9654)

06.01 Tony Van Parys (CD&V): Certaines déclarations issues d'une interview, publiée dans un quotidien, du spécialiste juridique d'Agalev et simultanément président de groupe au Sénat, ont fait couler beaucoup d'encre. Il a notamment déclaré que l'enquête dans l'affaire des témoins X avait été délibérément sabordée, que tous les dossiers sensibles à Bruxelles n'aboutissaient à rien et qu'à ses yeux, la Belgique n'était plus un Etat de droit. Le procureur général et le procureur du Roi de Bruxelles se rendraient coupables de protections, le service anti-corruption de Bruxelles serait volontairement paralysé, bref: le mal belge continue de proliférer.

Ou ces déclarations sont fondées et il convient d'intervenir sur l'heure, ou toutes ces accusations sont fausses et l'intéressé a manifestement de gros problèmes.

Quelle est la position du ministre Verwilghen?

06.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): Voilà qui est nouveau: un ministre est interrogé à la Chambre à propos des déclarations d'un sénateur!

L'interview ne fournissait aucune preuve. Le groupe auquel le sénateur appartient a pris explicitement ses distances et l'intéressé s'est personnellement excusé, ce qui démontre que ses déclarations ne

Ik beklemtoon dat de besprekingen met de procureur-generaal goed en sereen verliepen.

06.03 Tony Van Parys (CD&V): Vanavond moet de minister belangrijke besprekingen voeren over de aanpak van de jeugddelinquentie. Het is belangrijk dat hij zich meester toont over het dossier tegenover degenen die op laaghartige wijze proberen zijn beleid te ondermijnen. Wie de problematiek van de jeugddelinquentie efficiënt aanpakt, zullen wij steunen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Financiën over "de (economische) gevolgen van de stiptheidsacties van de douane in de Antwerpse haven" (nr. 9655)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

07.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Er is een schrijnend gebrek aan personeel in de haven van Antwerpen, en vooral in de containerterminals, waar slechts 19 verificateurs werken in plaats van 30. De Antwerpse haven ontloopt voor miljarden franken aan inkomsten, haar concurrentiepositie verzwakt, de VS zijn komen kijken of ze mee kan op internationaal vlak en het blijkt dat ze aan het staartje bengelt. Wat gaat de regering hieraan doen? Het is tijd voor daden in plaats van woorden.

07.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het kader voorziet in 99 verificateurs, terwijl er slechts 77 aan het werk zijn. Elke verificateur in de containerterminal ondertekent zo'n 400 à 500 aangiften per dag. Niet alles kan worden gecontroleerd, zodat er goederen zonder verificatie mogen vertrekken, mits een fotokopie van het aangifteformulier wordt bijgevoegd. De werknemers hielden een stiptheidsactie en voerden verificaties uit voor alle goederen, zodat de wachttijden opliepen.

De administratie stelt voor om in eerste instantie twee keer vier verificateurs toe te voegen.

07.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Dit is een noodoplossing, maar het is een oplossing. De regering moet eindelijk eens uitvoeren wat minister Reynders drie jaar geleden in de Antwerpse haven beloofde, namelijk de zaak ten gronde aanpakken.

correspondent pas à la réalité.

Je précise que les entretiens avec le procureur général se sont déroulés dans un climat positif et serein.

06.03 Tony Van Parys (CD&V): Normalement, le ministre doit mener ce soir d'importantes discussions sur la lutte contre la délinquance juvénile. Il est essentiel que le ministre démontre qu'il maîtrise le dossier face à ceux qui tentent basement de saper sa politique. Nous soutiendrons tous ceux qui luttent efficacement contre la délinquance juvénile.

L'incident est clos.

07 Question de M. Luc Sevenhans au ministre des Finances sur "les conséquences (économiques) des grèves du zèle de la douane dans le port d'Anvers" (n° 9655)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice.)

07.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Le port d'Anvers est confronté à une pénurie aiguë de personnel, surtout dans les terminaux à conteneurs, où ne travaillent que 19 vérificateurs au lieu de 30. Le port laisse échapper des milliards de francs de revenus, sa compétitivité est en baisse, les Etats-Unis viennent voir si le port est de taille à affronter la concurrence internationale et concluent qu'il est en queue de peloton. Qu'entend faire le gouvernement pour remédier à cette situation ? Le moment est venu d'agir au lieu de parler.

07.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais) : Le cadre prévoit 99 vérificateurs alors qu'ils ne sont que 77. Chaque vérificateur du terminal à conteneurs signe entre 400 et 500 déclarations par jour. Comme ils ne peuvent pas tout contrôler, des marchandises sont autorisées à partir sans vérification, à condition de joindre une photocopie du formulaire de déclaration. Les vérificateurs ont observé une grève du zèle et vérifié toutes les marchandises, ce qui a augmenté les temps d'attente.

L'administration propose d'ajouter dans un premier temps deux fois quatre vérificateurs.

07.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Bien qu'il s'agisse d'une solution pour faire face à l'urgence, elle a le mérite d'exister. Il est plus que temps pour le gouvernement de mettre à exécution la promesse faite par le ministre Reynders dans le

port d'Anvers il y trois ans, à savoir s'attaquer au fond du problème.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer **Danny Pieters** aan de minister van Financiën over "de kosten voor betalingen in euro van/naar het buitenland" (nr. 9656)

08 Question de M. **Danny Pieters** au ministre des Finances sur "les frais portés en compte pour les paiements en euros au départ et à destination de l'étranger" (n° 9656)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice.)

08.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Er worden nog steeds kosten aangerekend op geldtransfers binnen de eurozone. Mag dat? Wat is het perspectief?

08.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Des frais sont toujours comptabilisés pour les transferts financiers au sein de l'Eurozone. Cela est-il permis? A quelle évolution peut-on s'attendre dans ce domaine?

08.02 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Volgens Europese verordening 2560/2001 zijn de kosten die een instelling voor grensoverschrijdende betalingstransacties in euro tot een bedrag van 12.500 euro aanreken, met ingang van 1 juli 2002, dezelfde als de kosten die deze instelling aanreken voor elektronische transacties in euro binnen de lidstaat waar het kantoor van de instelling gevestigd is. De datum is op 1 juli 2003 gevestigd voor grensoverschrijdende overmakingen. Met ingang van 1 juli 2006 wordt het bedrag opgetrokken tot 50 000 euro.

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Conformément au règlement européen 2560/2001, les frais imputés par une institution pour les transactions financières transfrontalières en euro jusqu'à un montant de 12.500 euros sont, à partir du 1^{er} juillet 2002, les mêmes que les frais portés en compte par cette institution pour les transactions électroniques à l'intérieur de l'Etat membre où est établie l'agence de l'institution. Pour les virements transfrontaliers, la date est fixée au 1^{er} juillet 2003. A partir du 1^{er} juillet 2006, le montant est porté à 50.000 euros.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van de heer **Peter Vanvelthoven** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de niet-verzekering van een BOB-autobestuurder" (nr. 9657)

09 Question de M. **Peter Vanvelthoven** au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la non-assurance d'un conducteur BOB"

09.01 **Peter Vanvelthoven** (SP.A): Een vonnis van de correctionele rechtbank van Gent stelde een *Bob* aansprakelijk voor de materiële schade aan het voertuig waarmee zij reed en waarvan zij niet de eigenaar was. Dit kan een domper zetten op het succes van de Bob-campagne. Een mogelijke oplossing bestaat in een uitbreiding van de waarborg door de verzekeringsmaatschappij, met als nadeel dat de premies zullen stijgen. Moet de wetgever hier niet ingrijpen?

09.01 **Peter Vanvelthoven** (SP.A): Un jugement rendu par le tribunal correctionnel de Gand a déclaré une *Bobette* responsable des dégâts matériels causés au véhicule qu'elle conduisait et dont elle n'était pas propriétaire. Ce jugement pourrait nuire au succès remporté par la campagne *Bob*. Pour éviter cela, une solution consisterait à élargir le champ d'application de la garantie fournie par la compagnie d'assurances. Cette formule entraînerait toutefois une augmentation des primes d'assurance. Le législateur ne doit-il pas intervenir en l'espèce ?

09.02 Minister **Charles Picqué** (Nederlands): Er is een onderscheid tussen de *lichamelijke* schade, die logischerwijze door de verzekering van de eigenaar wordt gedekt, ook wanneer die passagier is, en de materiële schade. De rechtbank van Gent besliste

09.02 **Charles Picqué**, ministre (en néerlandais): Il existe une différence entre les dégâts corporels qui sont logiquement couverts par l'assurance du propriétaire, également lorsque ce dernier est passager, et les dégâts matériels. Le tribunal de

dat de familiale verzekeraar niet moest tussenkomen voor de materiële schade, omdat zij oordeelde dat er een contractuele relatie bestaat tussen de *Bob* en de eigenaar. De familiale verzekering geldt slechts voor buitencontractuele schade. Het vonnis is dan ook samenhangend.

We moeten onderzoeken wat de beroepsmogelijkheden zijn van de eigenaar tegen zijn *Bob*. Eigenaar en *Bob* zouden als één persoon kunnen worden beschouwd. Met een uitbreiding van de autoverzekering moeten we voorzichtig zijn. Er hangen ook problemen mee samen, zoals de wettelijke omschrijving van het begrip *Bob* en de stijging van de premies. Mijn administratie onderzoekt dit.

09.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Met betrekking tot de lichamelijke schade is er geen probleem. Met betrekking tot de materiële schade vraag ik dat de minister dit op korte termijn laat onderzoeken door zijn diensten. De *Bob*-campagne mag in geen geval in gevaar komen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de sociale verkiezingen in de publieke sector en de overheidsbedrijven" (nr. 9652)

10.01 Danny Pieters (VU&ID): Al decennia lang wachten we op sociale verkiezingen in overheidsbedrijven en in de overheidssector. De VLD heeft daartoe in het verleden reeds voorstellen ingediend. Door dergelijke verkiezingen te organiseren zouden de verhoudingen tussen de verschillende representatieve vakorganisaties weerspiegelen wat er leeft bij de ambtenaren en de werknemers van de overheidsbedrijven.

Waarom werden voor de overheidssector en een aantal overheidsbedrijven nog steeds geen sociale verkiezingen georganiseerd? Is de regering van plan om dit nog tijdens deze regeerperiode te regelen?

10.02 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Twee principes liggen aan de basis van het oude systeem: er wordt alleen onderhandeld met representatieve vakbonden en het begrip representativiteit heeft een interprofessioneel karakter. Er zijn drie objectieve

Gand a décidé que l'assureur familial ne devait pas intervenir pour les dégâts matériels, estimant qu'il existe une relation contractuelle entre le *Bob* et le propriétaire. L'assurance familiale ne vaut que pour les dégâts extra-contractuels. Le jugement est dès lors logique.

Nous devons examiner les possibilités de recours du propriétaire contre son *Bob*. On pourrait considérer le propriétaire et son *Bob* comme une seule et même personne. Nous devons nous montrer prudents quant à l'élargissement du champ d'application de l'assurance auto. Cela entraînerait en effet des inconvénients : il faudrait définir légalement ce que recouvre la notion de *Bob* et examiner une augmentation éventuelle des primes. Mon administration examine actuellement ce dossier.

09.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Aucun problème ne se pose quant aux dommages corporels. En ce qui concerne les dégâts matériels, je demande que le ministre commande à court terme qu'une enquête soit menée par ses services. La campagne *Bob* ne peut en aucun cas être remise en question.

L'incident est clos.

10 Question de M. Danny Pieters au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les élections sociales dans le secteur public et les entreprises publiques" (n° 9652)

10.01 Danny Pieters (VU&ID): Cela fait déjà plusieurs décennies que nous attendons des élections sociales dans les entreprises publiques et le secteur public. A cette fin, le VLD a déjà fait des propositions dans le passé. Si on organisait de telles élections, le rapport entre les différentes organisations syndicales refléterait les convictions des fonctionnaires et des travailleurs des entreprises publiques.

Pourquoi des élections sociales n'ont-elles toujours pas été organisées pour le secteur public et certaines entreprises publiques ? Le gouvernement a-t-il l'intention de régler cette question avant la fin de cette législature ?

10.02 Luc Van den Bossche , ministre(en néerlandais): L'ancien système repose sur deux principes: l'on ne négocie qu'avec des syndicats représentatifs et la représentativité revêt un caractère interprofessionnel. Il existe trois possibilités objectives en matière de

mogelijkheden met betrekking tot de representativiteit: sociale verkiezingen, een binding met de representatieve vertegenwoordiging in de privé-sector of een telling met een minimumdrempel. Wij hebben geopteerd voor het laatste. De regering ziet de noodzaak niet in om het systeem te veranderen.

10.03 Danny Pieters (VU&ID): Ik snap niet dat de verhouding tussen de vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties anders is voor de privé-sector dan voor de overheidssector en -bedrijven.

10.04 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Tijdens onderhandelingen speelt de sterkte van de aanwezige delegatie geen rol. Er wordt enkel gekeken naar de intellectuele waarde van haar interventies en de manier waarop ze gerijmd kunnen worden met de principes van de regering.

10.05 Danny Pieters (VU&ID): In de privé-sector zou een kleine revolutie ontstaan indien men de sociale verkiezingen voor de ondernemingsraad zou afschaffen.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstellen

11 Wetsontwerp betreffende de euthanasie (overgezonden door de Senaat) (1488/1 tot 9)
 - Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (93/1 en 2)
 - Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers en mevrouw Maggie De Block op de euthanasie (196/1 en 2)
 - Wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (overgezonden door de Senaat) (1489/1 tot 5)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1488. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1488/9)

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1 tot/à 16
 - 16: Bart Laeremans (1488/3)

représentativité: des élections sociales, un lien avec la délégation représentative dans le secteur privé ou un comptage assorti d'un seuil minimal. C'est la troisième solution que nous avons choisie. Le gouvernement ne voit pas la nécessité de changer de système.

10.03 Danny Pieters (VU&ID): Je ne comprends pas que le lien entre les délégués des organisations professionnelles représentatives ne soit pas le même pour le secteur privé que pour le secteur et les entreprises publiques.

10.04 Luc Van den Bossche, ministre(en néerlandais): La force de la délégation présente ne joue aucun rôle lors des négociations. Seules comptent la valeur intellectuelle de ses interventions et la manière dont elles peuvent cadrer avec les principes du gouvernement.

10.05 Danny Pieters (VU&ID): Dans le secteur privé, la suppression des élections sociales pour le conseil d'entreprise déclencherait une petite révolution.

L'incident est clos.

Projets et propositions de loi

11 Projet de loi relatif à l'euthanasie (transmis par le Sénat) (1488/1 à 9)
 - Proposition de loi de M. Fred Erdman relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (93/1 et 2)
 - Proposition de loi de M. Hugo Coveliers et Mme Maggie De Block relative à l'euthanasie (196/1 et 2)
 - Projet de loi relatif aux soins palliatifs (transmis par le Sénat) (1489/1 à 5)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1488. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1488/9)

Le projet de loi compte 16 articles.

Amendements déposés:

Art. 1 tot/à 16
 - 16: Bart Laeremans (1488/3)

Art. 2

- 22: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 43: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 2bis (n)

- 17: Bart Laeremans (1488/3)
- 117: Josy Arens c.s. (1488/11)

Art. 3

- 18: Bart Laeremans (1488/3)
- 23: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 44: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 45: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 46: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 24: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 107: Danny Pieters (1488/10)
- 25: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 26: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 27: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 91: Tony Van Parys c.s. (1488/6)
- 28: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 3: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)
- 108: Danny Pieters (1488/10)
- 47: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 106: Tony Van Parys c.s. (1488/8)
- 29: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 49: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 109: Danny Pieters (1488/10)
- 48: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 30: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 110: Danny Pieters (1488/10)
- 31: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 51: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 4: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)
- 32: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 52: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 111: Danny Pieters (1488/10)
- 112: Danny Pieters (1488/10)

Art. 4

- 19: Bart Laeremans (1488/3)
- 33: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 53: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 113: Danny Pieters (1488/10)
- 114: Danny Pieters (1488/10)
- 115: Danny Pieters (1488/10)

Art. 5bis (n)

- 34: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 5ter (n)

- 35: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 5quater (n)

- 36: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 6 tot/à 13

- 20(2): Bart Laeremans (1488/3)

Art. 7

- 37: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 116: Danny Pieters (1488/10)

Art. 8

- 38: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 2

- 22: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 43: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 2bis (n)

- 17: Bart Laeremans (1488/3)
- 117: Josy Arens c.s. (1488/11)

Art. 3

- 18: Bart Laeremans (1488/3)
- 23: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 44: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 45: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 46: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 24: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 107: Danny Pieters (1488/10)
- 25: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 26: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 27: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 91: Tony Van Parys c.s. (1488/6)
- 28: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 3: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)
- 108: Danny Pieters (1488/10)
- 47: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 106: Tony Van Parys c.s. (1488/8)
- 29: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 49: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 109: Danny Pieters (1488/10)
- 48: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 30: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 110: Danny Pieters (1488/10)
- 31: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 51: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 4: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)
- 32: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 52: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 111: Danny Pieters (1488/10)
- 112: Danny Pieters (1488/10)

Art. 4

- 19: Bart Laeremans (1488/3)
- 33: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 53: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 113: Danny Pieters (1488/10)
- 114: Danny Pieters (1488/10)
- 115: Danny Pieters (1488/10)

Art. 5bis (n)

- 34: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 5ter (n)

- 35: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 5quater (n)

- 36: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 6 tot/à 13

- 20(2): Bart Laeremans (1488/3)

Art. 7

- 37: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 116: Danny Pieters (1488/10)

Art. 8

- 38: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 9

- 39: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 82: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 83: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 14

- 40: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 93: Tony Van Parys c.s. (1488/6)

Art. 14bis (n)

- 12: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)

Art. 14quater (n)

- 14: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)

Art. 15

- 41: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 15bis (n)

- 88: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 16

- 42: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 118: Josy Arens c.s. (1488/11)

11.01 Luc Goutry (CD&V): Met amendement nr. 22 op artikel 2 willen we de definitie van euthanasie in de tekst vervangen door die van het Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek.

11.02 Joseph Arens (PSC): Het komt de wetgever toe precieze en duidelijke normen uit te vaardigen die zijn streven en zijn intenties weergeven. Onnauwkeurige bepalingen kunnen tot uiteenlopende interpretaties, conflicten en uitwassen leiden.

Onze fractie wil komaf maken met die uitwassen en suggereert dan ook artikel 2 te vervangen. In de definitie van euthanasie moet immers worden gepreciseerd dat enkel een arts een dergelijke handeling kan stellen en dat euthanasie gelijkstaat met de overtreding van een verbod die uitsluitend door bijzondere en uitzonderlijke omstandigheden kan worden gerechtvaardigd.

Naar aanleiding van de besprekingen van gisteren hebben wij een nieuw amendement met betrekking tot de definitie van de terminale fase ingediend. De heer Yvan Mayeur had in de commissie uitgelegd dat hij tal van artsen had ondervraagd die niet in staat waren gebleken die fase te definiëren, maar dat indien juristen daar wel zouden in slagen, hij in dat geval vragende partij was. Ik heb daar nota van genomen.

Intussen dienen wij echter dat amendement in omdat wij de ontheffing van de arts ten aanzien van de handeling die wordt verricht tijdens de terminale fase wensen te beperken.

Wij zien in de zogenaamde onmogelijkheid om de

Art. 9

- 39: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 82: Josy Arens c.s. (1488/6)
- 83: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 14

- 40: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 93: Tony Van Parys c.s. (1488/6)

Art. 14bis (n)

- 12: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)

Art. 14quater (n)

- 14: Annemie Van de Casteele, Alfons Borginon (1488/2)

Art. 15

- 41: Tony Van Parys c.s. (1488/5)

Art. 15bis (n)

- 88: Josy Arens c.s. (1488/6)

Art. 16

- 42: Tony Van Parys c.s. (1488/5)
- 118: Josy Arens c.s. (1488/11)

11.01 Luc Goutry (CD&V): Par l'amendement n° 22 à l'article 2, nous voulons remplacer la définition de l'euthanasie qui figure dans le texte par celle formulée par le Comité consultatif de Bioéthique.

11.02 Joseph Arens (PSC): Il appartient au législateur d'édicter des normes précises et claires qui soient le reflet de sa volonté et des ses intentions. Des dispositions imprécises peuvent provoquer des interprétations divergentes, des conflits et des dérives.

Notre groupe se bat contre ces dérives, et pour cela suggère de remplacer l'article 2. Il convient en effet de préciser dans la définition de l'acte d'euthanasie que seul un médecin peut poser un tel acte et de clarifier que l'euthanasie est la transgression d'un interdit justifiée seulement par des circonstances particulières et exceptionnelles.

Nous avons déposé un nouvel amendement relatif à la définition de la phase terminale suite aux discussions d'hier. En commission, M. Yvan Mayeur avait expliqué qu'il avait interrogé nombre de médecins qui n'avaient pu définir cette phase, mais que si des juristes y parvenaient, il était demandeur. Je l'ai bien noté.

Mais entre-temps nous déposons cet amendement car nous avons à coeur de limiter l'exonération donnée au médecin à l'acte posé au cours de la phase terminale de la vie.

De plus la soi-disant impossibilité de définir la

terminale fase te definiëren vooral een gebrek aan politieke wil. Ik doe bijgevolg een oproep aan alle collega's opdat zij een stap verder zouden gaan, zodat de politiek niet de bovenhand zou halen op de ethische en menselijke dimensie.

11.03 Fred Erdman (SP.A): Het amendement van de heer Arens lost niets op. Hij moet de tekst goed lezen, pas in het derde deel wordt over terminale patiënten gesproken, niet in het eerste deel. De tekst voorziet ook in een verzwaarde procedure bij niet-terminale patiënten.

11.04 Joseph Arens (PSC): De terminale fase kan gelijkgesteld worden met de zorgfase waarvoor wij liever de term "continue verzorging" dan "palliatieve verzorging" hanteren.

Wij zijn niet tegen een wetgeving, maar wij willen een goede wet. U heeft echter zelf gezegd, mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, dat u niet trots was op deze tekst.

11.05 Fred Erdman (SP.A): U streeft naar perfectie, terwijl ik, bescheiden als ik ben, voor een stapsgewijze aanpak kies.

11.06 Joseph Arens (PSC): In alle bescheidenheid, vraag ik een wet die uitwassen onmogelijk maakt en ik bezweer mijn collega's deze wet niet goed te keuren zolang ze uit menselijk en ethisch oogpunt niet aanvaardbaar is.

11.07 Luc Goutry (CD&V): Ik wil in de eerste plaats reageren op de uitspraak van de heer Erdman dat hij niet de pretentie heeft perfecte wetten uit te vaardigen. In deze belangrijke materie is zelfs de perfectie niet goed genoeg.

Amendement 23 dat wij hebben ingediend bij artikel 3 is een sleutelamendement waarin ten volle blijkt hoe onze visie verschilt van die van de regering. De regering wil euthanasie legaliseren, wij menen dat euthanasie uitdrukkelijk in de Strafwet moet worden opgenomen. Euthanasie moet dus strafbaar zijn, maar kan onbestraft blijven wanneer er sprake is van een duidelijk gedefinieerde noodtoestand. Alleen zo kan het uitzonderlijk karakter van euthanasie worden benadrukt en het delicate evenwicht tussen de plicht van de geneesheer om een patiënt te helpen en zijn wil om de patiënt uit zijn lijden te verlossen gewaarborgd.

phase terminale est surtout due à une absence de volonté politique. J'en appelle à tous mes collègues pour qu'ils aillent plus loin, afin que ce ne soit pas la politique qui prenne le dessus sur l'éthique et l'humain.

11.03 Fred Erdman (SP.A): L'amendement de Monsieur Arens ne résout rien. S'il avait lu le texte comme il convient, il aurait vu que la question des patients en phase terminale n'est abordée qu'à partir de la troisième partie et non dans la première. Le texte prévoit également une procédure renforcée pour les patients qui ne sont pas en phase terminale.

11.04 Joseph Arens (PSC): La phase terminale peut être assimilée à la phase des soins que nous préférons appeler continus que palliatifs.

Nous ne sommes pas opposés à une législation mais souhaitons une bonne loi. Or, vous-même, monsieur le président de la commission de la Justice, vous avez dit que vous n'étiez pas fier du présent texte.

11.05 Fred Erdman (SP.A): Vous cherchez la perfection alors que, moi, humblement, j'y vais pas à pas.

11.06 Joseph Arens (PSC): Humblement, je demande une loi qui empêche toutes les dérives, et j'implore mes collègues, afin que, de grâce, ils ne votent pas cette loi tant qu'elle n'est pas humainement et éthiquement acceptable.

11.07 Luc Goutry (CD&V): Je voudrais réagir en premier lieu à la déclaration de M. Erdman. Il a dit qu'il n'avait pas la prétention d'élaborer des lois parfaites mais en cette matière importante, même la perfection ne suffit pas.

L'amendement n° 23 que nous avons déposé à l'article 3 est un amendement-clé dans lequel la différence entre notre conception et celle du gouvernement apparaît avec une clarté aveuglante. La coalition arc-en-ciel veut légaliser l'euthanasie alors que nous estimons, quant à nous, que l'euthanasie doit être inscrite expressément dans le code pénal. A nos yeux, l'euthanasie doit donc être punissable mais elle peut rester impunie lorsqu'on se trouve en présence d'un état de nécessité clairement défini. Ce n'est que de cette manière que l'on peut souligner le caractère exceptionnel de l'euthanasie et garantir l'équilibre délicat entre le devoir du médecin d'aider un patient et sa volonté de délivrer le patient de sa souffrance.

Het begrip noodtoestand is een essentiële voorwaarde die het mogelijk maakt een strafbaar feit te plegen om een ander, belangrijker, rechtsgoed te vrijwaren. Dit is de enige verdedigbare constructie en de enige die niet in conflict is met het Europese Verdrag. Wij streven naar een wet die alle belangrijke problemen betreffende het levenseinde regelt. Euthanasie is maar één van de zes problemen waar geneesheren regelmatig mee geconfronteerd worden en niet eens het belangrijkste.

De **voorzitter**: Wij komen op amendement nr. 44 van de heer Arens c.s. op artikel 3.

11.08 Joseph Arens (PSC): Het amendement strekt ertoe de woorden "of ontvoogde minderjarige" te schrappen, want de ontvoogding is geen regeling tot vervroegde meerderjarigheid.

Amendement nr. 45 op artikel 3 strekt ertoe § 1, eerste lid te vervangen, omdat er enkel in de terminale fase moet kunnen worden opgetreden.

Met ons amendement nr. 46 op artikel 3 beogen we de woorden "fysiek of psychisch lijden" te vervangen door de woorden "fysiek en psychisch lijden". Het zou immers bijzonder hachelijk zijn om enkel naar het criterium van het psychisch lijden te verwijzen.

11.09 Luc Goutry (CD&V): Amendement 24 strekt ertoe in paragraaf 1, 3 de streepje, het woord "terminale" toe te voegen, dit om ervoor te zorgen dat euthanasie enkel in de terminale fase mogelijk is. In geen enkel land kan euthanasie buiten de terminale fase. In de commissie Volksgezondheid had de helft van de leden daartegen grote bezwaren, ook leden van de meerderheid. Wij wilden dat er een regeling zou komen voor de noodtoestand.

11.10 Danny Pieters (VU&ID): Ik behandel al mijn amendementen, van 107 tot 112, samen. Er zijn twee krachtlijnen: euthanasie kan enkel in de terminale fase en er mag niet te veel tijd verlopen tussen de wilsuitdrukking en het ogenblik van de euthanasie.

11.11 Luc Goutry (CD&V): Amendement 25 strekt ertoe de mogelijkheid tot euthanasie omwille van psychisch lijden te schrappen. Euthanasie is voor ons in dergelijk geval onaanvaardbaar. Daarnaast rijst bovendien de vraag of deze patiënten wel

La notion d'état de nécessité est une condition essentielle qui permet de commettre un fait punissable pour préserver un autre bien juridique qui revêt plus d'importance. C'est la seule construction défendable et la seule qui n'entre pas en conflit avec la Convention européenne. Nous aspirons à une loi qui règle tous les problèmes majeurs ayant trait à la fin de vie. L'euthanasie n'est qu'un des six problèmes auxquels les médecins sont régulièrement confrontés et elle n'est même pas le problème le plus important.

Le **président**: Nous passons à l'amendement 44 à l'article 3 de MM. Arens et cts.

11.08 Joseph Arens (PSC): Il faut supprimer les mots "ou mineur émancipé" parce que l'émancipation n'est pas un système de majorité anticipée.

L'amendement 45 à l'article 3 vise à remplacer le §1er, alinéa 1 parce que c'est en phase terminale qu'il faut pouvoir agir et pas autrement.

Notre amendement 46 à l'article 3 propose de remplacer les mots "souffrance physique ou psychique" par les mots "souffrance physique et psychique". Il serait, en effet, particulièrement dangereux de se référer au seul critère de la souffrance psychique.

11.09 Luc Goutry (CD&V): L'amendement n° 24 vise à insérer au paragraphe 1, 3^{ième} tiret, les mots "arrivé en phase terminale", afin de limiter l'euthanasie à la phase terminale. Aucun pays n'autorise l'euthanasie en dehors de la phase terminale. La moitié des membres de la commission de la Santé publique, y compris des membres de la majorité, s'y est vigoureusement opposée. Nous voulions une réglementation concernant l'état de nécessité.

11.10 Danny Pieters (VU&ID): Je vais traiter simultanément tous mes amendements, du n° 107 au n° 112. Ils s'articulent selon deux lignes de force: l'euthanasie ne peut être pratiquée qu'en phase terminale et la période qui sépare la déclaration anticipée et le moment de l'euthanasie ne peut être trop longue.

11.11 Luc Goutry (CD&V): L'amendement n° 25 tend à supprimer la possibilité de pratiquer l'euthanasie pour des raisons de souffrance psychique. Pour nous, l'euthanasie n'est pas acceptable dans un tel cas. La question se pose en

wilsbekwaam zijn. Ook de artsen zijn geen vragende partij voor zo'n regeling.

11.12 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dat standpunt is conform een van de aanbevelingen van de commissie Volksgezondheid. Ik ben benieuwd naar het stemgedrag van Agalev in dit verband.

11.13 Joke Schauvliege (CD&V): Amendement 26 strekt ertoe in te schrijven dat eerst moet worden nagegaan of er andere mogelijkheden bestaan om een oplossing te bieden aan het probleem van de patiënt.

Ik roep alle leden op ons amendement 27 te steunen over de palliatieve filter: eerst moet met een palliatief deskundige worden nagegaan of palliatieve zorgen mogelijk zijn.

Amendement 91 wil dat de arts zelf kan beslissen om nog andere wetenschappers of wetenschappelijke werken te raadplegen.

11.14 Luc Goutry (CD&V): Ook amendement 28 betreft de palliatieve filter. De Pluralistische Federatie Palliatieve Zorgen heeft gevraagd dat deze verplichte informatie van de patiënt over zijn gezondheid, levensverwachting, mogelijke comfortverhoging en pijnbestrijding in de wet zou worden opgenomen. Ik sluit me aan bij de emotionele oproep van de heer Van Parys van deze nacht om dit amendement, dat het ontwerp sterk zal verbeteren en de consensus in de hand zal werken, te steunen.

11.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Amendement 3 kon eigenlijk door om het even wie worden ingediend aangezien het een letterlijk uittreksel is uit wat de commissie Volksgezondheid over de palliatieve filter neerschreef. Volgens *De Standaard* zou Agalev hier toch voor een doorbraak willen zorgen. Indien Agalev-Ecolo dat willen, kunnen zij inderdaad het verschil maken. Indien zij dit amendement, met alle oppositiepartijen, straks goedkeuren, is de palliatieve filter een feit. Wij zijn benieuwd naar hun stemgedrag.

11.16 Joseph Arens (PSC): Wij willen met ons amendement nr. 47 verplichten dat er eerst palliatieve zorg wordt verleend.

11.17 Luc Goutry (CD&V): Met ons amendement

oltre de savoir si ces patients sont effectivement en mesure d'exprimer leur volonté. Les médecins ne sont pas non plus demandeurs d'une telle réglementation.

11.12 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ce point de vue est conforme à une des recommandations de la commission de la Santé publique. J'attends de voir comment Agalev va voter sur cette question.

11.13 Joke Schauvliege (CD&V): L'amendement n° 26 tend à inscrire dans la loi qu'il faut d'abord chercher à déterminer s'il n'existe pas d'autres possibilités d'apporter une solution au problème du patient.

Je demande à tous les membres de soutenir notre amendement n° 27 sur le filtre palliatif : il faut d'abord déterminer avec un expert palliatif si des soins palliatifs ne sont pas envisageables.

L'amendement n° 91 vise à ce que le médecin puisse décider lui-même de consulter d'autres scientifiques ou travaux scientifiques.

11.14 Luc Goutry (CD&V): L'amendement n° 28 concerne également le filtre palliatif. La Fédération pluraliste de soins palliatifs a demandé que soient repris dans la loi ces renseignements obligatoires à fournir aux patients sur sa santé, son espérance de vie, l'amélioration éventuelle de son confort et l'analgésie. Je m'associe à l'appel émouvant lancé la nuit dernière par M. Van Parys pour que soit soutenu cet amendement qui améliorera substantiellement le projet et qui va largement favoriser le consensus.

11.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Finalement, l'amendement n° 3 aurait pu être présenté par n'importe qui car il reprend littéralement une des conclusions des travaux de la commission de la Santé publique relatifs aux soins palliatifs. Selon le quotidien *De Standaard*, Agalev aurait malgré tout la volonté d'opérer une percée. Si Agalev et Ecolo le veulent, ils peuvent en effet faire la différence. S'ils adoptent cet amendement, de même que tous les autres partis de l'opposition, le filtre palliatif deviendra réalité. Nous attendons leurs votes avec impatience.

11.16 Joseph Arens (PSC): Nous souhaitons par l'amendement n° 47 rendre obligatoire le passage par les soins palliatifs.

11.17 Luc Goutry (CD&V): Notre amendement

106 beogen wij een uitbreiding van de palliatieve zorg. Palliatieve zorg is een alternatief voor euthanasie. Men mag over beide geen parallelle wetten maken. Dit amendement gaat terug op ons vroeger wetsvoorstel. Wij geven een precieze definitie van palliatieve zorgen en bepalen het recht op palliatieve zorg zoals dat in de Nederlandse thuiszorg bestaat.

11.18 Joke Schauvliege (CD&V): Ons amendement 29 sterkt ertoe dat de arts verplicht wordt na te gaan dat alle grondvoorwaarden voor euthanasie vervuld zijn.

Amendement 30 wil dat de tweede arts die geconsulteerd wordt moet onderzoeken of aan alle wettelijke voorwaarden voor euthanasie is voldaan, niet aan enkele voorwaarden afzonderlijk.

Amendement 31 strekt ertoe dat ook de persoonlijke huisarts van de patiënt moet worden geraadpleegd. Wij willen de bijzondere plaats van de eerstelijnszorg accentueren.

11.19 Luc Goutry (CD&V): Wij willen met amendement 32 paragraaf drie schrappen. Euthanasie voor niet-terminale patiënten is voor ons onaanvaardbaar. Bovendien is daar ook geen voldoende breed maatschappelijk draagvlak voor voorhanden en slechts 800 van de 35.000 artsen steunen dat. Wij hopen dat daarover toch nog een brede consensus tot stand komt. Wij zullen alle mogelijk middelen aanwenden om deze wetswijziging vooralsnog te kelderen.

11.20 Joseph Arens (PSC): Wij wensen dat het advies van het verplegend personeel en van het team voor palliatieve zorg wordt ingewonnen, alsook het advies van alle derden wier advies nuttig kan zijn.

11.21 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Artikel 4 handelt over de wilsverklaring. Met ons amendement 19 willen wij dit artikel schrappen, want het is voor ons absoluut onaanvaardbaar.

De **voorzitter:** De vertaling van "wilsverklaring" als "la déclaration anticipée" heeft mij verwonderd, mijnheer Erdman.

11.22 Joke Schauvliege (CD&V): Amendement 33 wil artikel 4 schrappen. De grondvoorwaarde om tot euthanasie over te gaan is de vrije wil van de betrokkene. Op wie die vrije wil niet kan uiten, kan geen euthanasie toegepast worden.

106 vise une extension des soins palliatifs qui sont une solution de rechange pour l'euthanasie. Il faut éviter des lois parallèles. Cet amendement reprend notre ancienne proposition de loi. Nous donnons une définition précise aux soins palliatifs et nous arrêtons le droit aux soins palliatifs par analogie avec le système existant aux Pays-Bas.

11.18 Joke Schauvliege (CD&V): Notre amendement 29 vise à obliger le médecin à vérifier que toutes les conditions primordiales pour autoriser la pratique de l'euthanasie sont réunies.

L'amendement n° 30 entend imposer au second médecin qui est consulté de vérifier si toutes les conditions légales pour autoriser la pratique de l'euthanasie sont réunies et non pas uniquement quelques conditions isolées.

L'amendement n° 31 vise à ce que le patient soit également obligé de consulter son médecin généraliste personnel. Nous souhaitons accentuer le rôle spécifique des soins de première ligne.

11.19 Luc Goutry (CD&V): Notre amendement n° 32 tend à supprimer le paragraphe 3. L'euthanasie sur des patients en phase non terminale est pour nous intolérable. L'adhésion sociale au projet à l'examen est en outre insuffisante: seulement 800 médecins sur 35.000 l'appuient. Nous espérons malgré tout atteindre un large consensus à ce sujet. Nous mettrons en œuvre tous les moyens dont nous disposons pour empêcher cette modification de loi.

11.20 Joseph Arens (PSC): Nous souhaitons que soit recueilli l'avis de l'équipe soignante et de l'équipe palliative ainsi que de tout tiers susceptible d'être utilement consulté.

11.21 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): L'article 4 traite de la déclaration anticipée. Par l'amendement 19, nous voulons annuler cet article car, pour nous, il est absolument inacceptable.

Le **président:** La traduction de "wilsverklaring" par "déclaration anticipée" m'a étonné, Monsieur Erdman.

11.22 Joke Schauvliege (CD&V): L'amendement n° 33 tend à supprimer l'article 4. La condition fondamentale pour procéder à une euthanasie est le plein gré de l'intéressé. La personne qui est incapable d'exprimer librement sa volonté ne peut faire l'objet d'une euthanasie.

11.23 Luc Goutry (CD&V): Wij willen een artikel 5 bis invoeren, dat precieze sancties instelt tegen de arts die euthanasie pleegt zonder daarbij de volledige procedure correct en precies te volgen. Dit wetsontwerp gaat uit van het vertrouwen in de arts, maar in onomkeerbare procedures zoals deze, zijn strafbepalingen nodig wanneer niet binnen de vastgestelde termijn wordt gerapporteerd aan de evaluatiecommissie.

11.23 Luc Goutry (CD&V): Nous souhaitons insérer un article 5 bis, qui instaure précisément des sanctions à l'encontre des médecins qui pratiqueraient l'euthanasie sans suivre correctement et rigoureusement la procédure complète établie à cet effet. Ce projet de loi se fonde sur la confiance du patient dans son médecin, mais dans le cas de procédures irréversibles comme celle-ci, il convient de prévoir l'application de sanctions lorsqu'il n'a pas été fait rapport à la commission d'évaluation dans le délai imparti.

11.24 Tony Van Parys (CD&V): Amendement 35 wil een nieuw artikel 5 ter invoeren. We willen dat de patiënt in zo comfortabel en sereen mogelijke omstandigheden zijn levenseinde beleeft, omringd door de best mogelijke palliatieve zorgen. Een verzoek om euthanasie is vaak een vraag om bijstand. Alleen wanneer alle begeleidende maatregelen uitgeput zijn, mag in laatste instantie de mogelijkheid tot euthanasie worden overwogen. Euthanasie is in onze ogen altijd verbonden met een noodtoestand.

11.24 Tony Van Parys (CD&V): L'amendement n° 35 vise à insérer un article 5ter nouveau. Nous voulons que le patient vive sa fin de vie dans les conditions les plus confortables et les plus sereines possibles, entouré des meilleurs soins palliatifs possibles. Une demande d'euthanasie est souvent un appel à l'aide. Ce n'est que lorsque toutes les mesures d'accompagnement ont été épuisées que la possibilité d'euthanasie peut être envisagée en dernière instance. A nos yeux, l'euthanasie est toujours liée à un état de nécessité.

Amendement 36 wil een nieuw artikel 5 quater invoeren en is eigenlijk de juridische consequentie van amendement 35. Euthanasie moet altijd een uitzonderingssituatie blijven. Het moet in principe strafbaar blijven, met uitzondering van een aantal heel specifieke situaties, die nauw omschreven moeten worden.

L'amendement n° 36 vise à insérer un article 5quater nouveau. Il est au fond la conséquence juridique de l'amendement n° 35. L'euthanasie doit toujours demeurer une situation exceptionnelle. Elle doit rester punissable en principe, à l'exception d'un certain nombre de situations très spécifiques qu'il faut décrire scrupuleusement.

11.25 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Amendement 20 in bijkomende orde strekt ertoe artikelen 6 tot 13 te schrappen.

11.25 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): L'amendement n° 20 en ordre subsidiaire vise à supprimer les articles 6 à 13.

Het is de weergave van ons diep wantrouwen ten overstaan van de controle- en evaluatiecommissie. We zijn ervan overtuigd dat de werking van die commissie op voorhand een maat voor niets is. Zware zaken zullen nooit worden aangegeven, lichtere zaken zullen altijd op een veto binnen de commissie stoten.

Il constitue l'expression de notre profonde méfiance à l'égard de la commission de contrôle et d'évaluation. Nous sommes convaincus dès à présent que les activités de cette commission ne serviront à rien. Les cas sérieux ne seront jamais portés devant la commission et celle-ci opposera toujours son veto aux cas moins graves.

11.26 Joke Schauvliege (CD&V): Amendement 37 op artikel 7 is erop gericht de opstelling van het registratiedocument ten behoeve van de euthanasie uitvoerende arts, te delegeren naar de Koning en niet naar de controlecommissie.

11.26 Joke Schauvliege (CD&V): L'amendement n° 37 à l'article 7 a pour but de déléguer au Roi la rédaction du document d'enregistrement destiné au médecin pratiquant l'euthanasie au lieu de la confier à la commission de contrôle.

11.27 Tony Van Parys (CD&V): Amendement 38 op artikel 8 wil het handhavings- en vervolgingsbeleid in euthanasiedossiers rechtstreeks in handen geven van het openbaar ministerie. Het is in onze ogen niet de taak van de controle- en evaluatiecommissie, die pas met een

11.27 Tony Van Parys (CD&V): L'amendement n° 38 à l'article 8 vise à confier directement au ministère public le respect des règles et les poursuites en matière d'euthanasie. A notre avis, la commission de contrôle et d'évaluation ne doit pas en être chargée car il lui faut une majorité des deux

twee derdemeerderheid een dossier kan doorverwijzen naar het parket.

tiers pour renvoyer un dossier devant le parquet.

11.28 Luc Goutry (CD&V): Amendement 39 op artikel 9 wil de nood aan een permanent en grondig toetsingsinstrument van de euthanasieregeling binnen het Parlement beklemtonen. Het ontwerp blijft terzake veel te veel op de vlakte. De rapportering moet optimaal zijn.

11.28 Luc Goutry (CD&V): L'amendement n° 39 à l'article 9 veut souligner le fait que le Parlement doit disposer d'un instrument permettant une évaluation dans le détail de la réglementation relative à l'euthanasie. Le projet de loi est beaucoup trop vague sur la question. Le rapportage doit être optimal.

11.29 Jo Vandeurzen (CD&V): Amendement 40 op artikel 14 wil onze diepste overtuiging beklemtonen dat geen enkele instelling mag verplicht worden in zijn rangen te beschikken over een of meerdere artsen die bereid zijn mee te werken met de nieuwe euthanasieregeling. De voorzitter van de commissie Justitie heeft wel beklemtoond dat dit nooit het geval mag zijn en de commissie was het daar mee eens. Ons amendement wil dit verduidelijken

11.29 Jo Vandeurzen (CD&V): L'amendement 40 à l'article 14 tend à exprimer notre conviction la plus profonde qu'aucune institution ne peut être contrainte de disposer dans ses rangs d'un ou plusieurs médecins disposés à mettre en pratique la nouvelle réglementation sur l'euthanasie. Le président de la commission de la Justice a clairement précisé que cela ne pouvait jamais être le cas et la commission était également de cet avis. Notre amendement vise à définir cela plus clairement.

11.30 Luc Goutry (CD&V): Amendement 93 wil een halt toeroepen aan de ontoelaatbare culpabilisering in hoofde van de artsen, die in artikel 14 wordt ingebouwd. Een arts mag volgens de wet nooit verplicht worden bijstand te bieden bij euthanasie, maar wanneer hij dit weigert, moet hij zich zelfs verantwoorden! Dat is voor ons ontoelaatbaar.

11.30 Luc Goutry (CD&V): L'amendement 93 tend à mettre un terme à la culpabilisation intolérable en la personne des médecins qu'introduit l'article 14. Selon la loi, un médecin ne peut jamais être obligé de prêter assistance lors d'une euthanasie mais s'il refuse de le faire, il doit se justifier! Nous ne pouvons tolérer cela.

11.31 Joke Schauvliege (CD&V): Ons amendement 41 op artikel 15 moet ervoor zorgen dat euthanasie geen problemen oplevert op het stuk van de levensverzekering.

11.31 Joke Schauvliege (CD&V): Notre amendement 41 à l'article 15 vise à éviter les problèmes que pourrait poser l'euthanasie à l'égard de l'assurance-vie.

11.32 Joseph Arens (PSC): Een eerste doel van onze amendementen 82 en 83 op artikel 9 is deze wet te beoordelen door een vermindering van het aantal euthanasiegevallen, en de begeleiding te verbeteren voor de stervende personen of de mensen die lijden aan een ernstige ziekte of als gevolg van een ongeluk. Een tweede doel van onze amendementen is een globale visie te ontwikkelen van alle medische behandelingen van het levenseinde.

11.32 Joseph Arens (PSC): Nos amendements n°s 82 et 83 à l'article 9 visent, d'une part, à évaluer cette loi au travers de la réduction du nombre d'euthanasies et à améliorer l'accompagnement des personnes en fin de vie ou souffrant d'affection accidentelle ou pathologique grave et incurable et, d'autre part, à avoir une vue d'ensemble sur toutes les pratiques médicales de fin de vie.

11.33 Luc Goutry (CD&V): Amendement 42 op artikel 16 strekt ertoe de wet op de euthanasie pas in werking te laten treden op het ogenblik dat ook de ontwerpen op de palliatieve zorgen en op de patiëntenrechten van kracht worden. Het is onbegrijpelijk dat deze drie belangrijke en samenhangende wetsontwerpen niet samen werden behandeld.

11.33 Luc Goutry (CD&V): L'amendement n° 42 à l'article 16 vise à n'autoriser l'entrée en vigueur de la loi sur l'euthanasie que lorsque les textes relatifs aux soins palliatifs et aux droits des patients prendront eux-mêmes effet. Il est inconcevable que ces trois importants projets de lois connexes ne soient pas examinés simultanément.

11.34 Joseph Arens (PSC): Wij stellen voor een artikel 15bis in te voegen, dat ertoe strekt in specifieke sancties te voorzien tegen artsen die niet aan bepaalde verplichtingen zouden voldoen, en waarmee ook tegemoet gekomen wordt aan de opmerking van de Raad van State betreffende het principe van de wettelijkheid van de straffen en van de rechtszekerheid. Hoewel de meerderheid kennelijk hoe langer hoe minder naar de Raad van State luistert, vinden wij dat sancties absoluut noodzakelijk zijn. Hoe wil men de wet anders doen naleven ?

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1489. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1489/1)

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 1: Bart Laeremans (1489/2)
- 5: Tony Van Parys c.s. (1489/3)
- 19: Bart Laeremans (1489/2)
- 15: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 2bis (n)

- 2: Bart Laeremans (1489/2)
- 6: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 2ter (n)

- 3: Bart Laeremans (1489/2)

Art. 7

- 4: Bart Laeremans (1489/2)

Art. 9

- 13: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 10

- 14: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 11 (n)

- 20: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 12 (n)

- 21: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 13 (n)

- 22: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 14 (n)

- 23: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 15 (n)

- 24: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 16 (n)

- 25: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

11.34 Joseph Arens (PSC): Nous proposons l'insertion d'un article 15bis afin de prévoir des sanctions spécifiques à l'égard des médecins qui contreviendraient à certaines obligations et pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat concernant le principe de la légalité des peines et de la sécurité juridique. Quoique la majorité veuille de moins en moins écouter le Conseil d'Etat, nous estimons que des sanctions sont indispensables, car, sinon, comment faire respecter la loi ?

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1489. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1489/1)

Le projet de loi compte 10 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 1: Bart Laeremans (1489/2)
- 5: Tony Van Parys c.s. (1489/3)
- 19: Bart Laeremans (1489/2)
- 15: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 2bis (n)

- 2: Bart Laeremans (1489/2)
- 6: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 2ter (n)

- 3: Bart Laeremans (1489/2)

Art. 7

- 4: Bart Laeremans (1489/2)

Art. 9

- 13: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 10

- 14: Tony Van Parys c.s. (1489/3)

Art. 11 (n)

- 20: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 12 (n)

- 21: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 13 (n)

- 22: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 14 (n)

- 23: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 15 (n)

- 24: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 16 (n)

- 25: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 17 (n)

- 26: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 18 (n)

- 27: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 19 (n)

- 28: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 17 (n)

- 26: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 18 (n)

- 27: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

Art. 19 (n)

- 28: Tony Van Parys c.s. (1489/4)

11.35 Luc Goutry (CD&V): We zien het recht op palliatieve zorgen als een fundamenteel recht dat niet is beperkt tot het levenseinde. Het is jammer dat er zoveel verwarring heerst over palliatieve zorgen. Er zijn niet minder dan vier initiatieven hangende in de Kamer rond dit thema. Het ontwerp op de palliatieve zorgen dat nu ter bespreking voorligt, regelt niets.

Met amendement 5 op artikel 2 willen we ervoor zorgen dat het recht op palliatieve zorgen ook thuis zou gelden en niet alleen in verzorgingsinstellingen. Amendement 15 strekt ertoe het recht op palliatieve zorgen niet louter te verbinden met het levenseinde.

Artikel 2 bevat een lange definitie van palliatieve zorgen die niet strookt met de gangbare. Via een artikel 2 bis, voorgesteld in ons amendement 6, willen we een definitie invoeren die tegelijk korter, duidelijker en vollediger is.

Ik richt een ultieme oproep tot de collega's om iets te doen aan artikel 9, waar legistiek wat aan schort. Het breekt binnen in KB 78 op de geneeskunde, dat kracht van wet heeft, door er de woorden 'palliatief' en 'continu' in te voegen, zonder 'continu' te definiëren. De Raad van State maakte daar een pertinente opmerking over en wees erop dat verwarring mogelijk is met het begrip 'hardnekkig'.

Amendement 13 beoogt een belangrijke legistische rechtzetting.

In artikel 10 wordt verwezen naar een te wijzigen koninklijk besluit waarbij al een invoeging gebeurde van het woord "palliatieve zorg" tussen de woorden "verlenen van" en "stervensbegeleiding", zodat dat ook verankerd wordt. Amendement 14 wil een legistische onvolkomenheid verbeteren.

Onze amendementen 20 tot 28 zijn acht sleutelamendementen, overgenomen uit ons wetsvoorstel dat nog niet werd behandeld. Ik kan dit niet in vijf minuten verdedigen. Dit wetsontwerp over palliatieve zorgen heeft niets te betekenen en bevat legistische fouten. Daarnaast is er een voorstel van resolutie en wordt een ander wetsvoorstel behandeld in de commissie. Ons

11.35 Luc Goutry (CD&V): Nous considérons le droit aux soins palliatifs comme un droit fondamental qui ne se limite pas à la fin de vie. Il est regrettable qu'une telle confusion règne à propos des soins palliatifs. Pas moins de quatre initiatives ont été prises à la Chambre sur ce thème. Le projet sur les soins palliatifs que nous examinons aujourd'hui ne règle rien.

L'amendement n° 5 à l'article 2 tend à ce que le droit aux soins palliatifs s'applique également à ceux dispensés au domicile et pas uniquement dans les établissements de soins. L'amendement n° 15 tend à ne pas considérer uniquement le droit aux soins palliatifs dans le cadre de la fin de vie.

L'article 2 comporte une définition détaillée des soins palliatifs qui ne correspond pas à la définition usuelle. Notre amendement n° 6 tend à insérer un article 2bis proposant une définition à la fois plus courte, plus claire et plus complète.

Je lance un ultime appel aux membres pour accepter une modification de l'article 9 car celui-ci présente des lacunes sur le plan légistique. Il insère dans l'arrêté royal n° 78 sur la médecine, qui a force de loi, les mots "palliatif" et "continu" sans définir la notion de "continu". Le Conseil d'Etat a fait une observation pertinente à ce sujet en soulignant qu'une confusion était possible avec la notion d'acharnement.

L'amendement n° 13 tend à apporter une importante correction d'ordre légistique.

A l'article 10, il est fait référence à un arrêté royal qui doit être modifié et dans lequel on a déjà inséré le terme "soins palliatifs" entre les mots "administration de" et "accompagnement du mourant" afin d'également ancrer ce principe. L'amendement n° 14 tend à corriger une imperfection de la législation.

Nos amendements n° 20 à 28 sont des amendements clés qui proviennent de notre proposition de loi, laquelle n'a pas encore été examinée. Je ne puis les défendre en cinq minutes. Ce projet de loi sur les soins palliatifs ne rime à rien et contient des erreurs liées à la technique législative. Il existe également une proposition de résolution et une autre proposition de loi est

voorstel gaat verder maar zal pas later aan bod komen.

11.36 Fred Erdman (SP.A): De heer Goutry weet zeer goed dat alle in de Kamer hangende voorstellen met betrekking tot palliatieve zorgen werden gekoppeld aan de twee wetsontwerpen die door de Senaat werden overgezonden. Dat geldt ook voor het wetsvoorstel dat mijnheer Goutry destijds had ingediend en het voorstel van resolutie van mevrouw Avontroodt.

De commissie voor de Justitie besliste eenparig, met het akkoord van de heer Goutry, om de teksten van het wetsvoorstel en het voorstel van resolutie terug te zenden naar de commissie voor de Volksgezondheid om te worden gevoegd bij de bespreking van het wetsontwerp over patiëntenrechten dat inmiddels door de regering was ingediend. Wij zullen de kans krijgen om dit zeer uitvoerige voorstel daar te bespreken.

11.37 Yolande Avontroodt (VLD): Ik ben het eens met de heer Erdman. De commissie wenst unaniem een diepgaande discussie te houden en een palliatief plan uit te werken. Laten we dat niet bederven door politiek gehakketak.

De **voorzitter:** Als de amendementen verworpen worden, mag men daarom het debat over het voorstel niet sluiten.

11.38 Fred Erdman (SP.A): Het staat de heer Goutry natuurlijk vrij te doen wat hij wil, maar door dit voorstel in te dienen heeft hij zijn punt ruimschoots duidelijk gemaakt. Een stemming legt een hypotheek op de besprekingen in de commissie voor Volksgezondheid.

De **voorzitter:** De intrekking van het voorstel zou naar mijn mening de openheid van de debatten bevorderen.

11.39 Luc Goutry (CD&V): Het wetsvoorstel werd een jaar geleden ingediend. We hebben er hard aan gewerkt en het is een goed alternatief voor de voorstellen van de meerderheid. Ik wens het niet terug te trekken. Misschien is dat roekeloos, maar dan toch minder roekeloos dan het voornemen van de meerderheid om slechte wetgeving tot stand te brengen.

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.

De artikelen 1, 3 tot 6 en 8 worden artikel per artikel aangenomen.

examinée en commission. Notre proposition va plus loin mais elle sera examinée ultérieurement.

11.36 Fred Erdman (SP.A): M. Goutry sait pertinemment que tous les projets pendants à la Chambre concernant les soins palliatifs ont été liés aux deux projets de loi qui ont été transmis par le Sénat. C'est également le cas de la proposition de loi introduite à l'époque par M. Goutry et de la proposition de résolution de Mme Avontroodt.

La commission de la Justice a décidé à l'unanimité, avec l'assentiment de M. Goutry, de renvoyer en commission de la Santé publique la proposition de loi et la proposition de résolution pour que celles-ci soient examinées dans le cadre de la discussion du projet de loi, déposé entre-temps par le gouvernement, relatif aux droits des patients. Nous aurons l'opportunité d'examiner ce vaste projet en commission.

11.37 Yolande Avontroodt (VLD): Je partage l'avis de M. Erdman. La commission souhaite à l'unanimité mener une discussion en profondeur et élaborer un plan palliatif. Ne laissons pas des querelles politiques tout gâcher.

Le **président:** Si les amendements sont rejetés, ce n'est pas une raison pour clore le débat sur la proposition.

11.38 Fred Erdman (SP.A): M. Goutry fait évidemment ce que bon lui semble, mais en déposant ce projet, il a très clairement exposé son point de vue. Un vote remet en question les discussions en commission de la Santé publique.

Le **président:** Le retrait de la proposition favoriserait à mon sens la transparence des débats.

11.39 Luc Goutry (CD&V): La proposition de loi a été déposée il y a un an. Nous y avons beaucoup travaillé et elle remplacerait avantageusement les propositions de la majorité. Je ne souhaite pas la retirer. A supposer qu'il s'agisse là d'une décision téméraire, elle ne l'est pas autant que l'intention de la majorité d'élaborer une mauvaise législation.

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

Les articles 1, 3 à 6 et 8 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (geamendeerd door de Senaat) (1387/10 tot 12)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1387/10)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (1590/1 tot 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

13.02 **Hugo Coveliers** (VLD): Dit wetsontwerp stelt het gerecht meer middelen ter beschikking om de strijd aan te binden met de georganiseerde misdaad, net als de nieuwe regelingen voor anonieme en beschermde getuigen. We willen dat audiovisuele verhoren zonder procedureproblemen kunnen worden georganiseerd en gebruikt. Er wordt echter gewaakt over de fundamentele rechten van de verdachten. Het principe van de wederkerigheid moet worden eerbiedigd, wat inhoudt dat audiovisuele bewijsgring slechts

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 **Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (amendé par le Sénat) (1387/10 à 12)**

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1387/10)

Le projet de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 **Projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels (1590/1 à 5)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

13.02 **Hugo Coveliers** (VLD): Ce projet de loi donne à la justice plus de moyens pour lutter contre le crime organisé, telle la nouvelle réglementation relative aux témoins anonymes et protégés. Nous voulons permettre d'organiser et d'utiliser les auditions audiovisuelles sans qu'elles entraînent de problèmes de procédure. Il est toutefois veillé au respect des droits fondamentaux des suspects. Il faut observer le principe de réciprocité, ce qui implique que la collecte des preuves ne soit possible que si le pays ou a lieu l'audition le permet

mogelijk is als ook het land waar het verhoor wordt afgenomen dit toestaat. également.

Dit zijn handige manieren van bewijsgaring, die passen in een moderne rechtsstaat. Uiteindelijk kunnen hierdoor de verdachten de maatschappelijke normen misschien makkelijker aanvaarden en zich aanpassen. We steunen het ontwerp dan ook van harte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1590/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media".

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, wat de herziening van de veroordeling in strafzaken betreft, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de herroeping van het gewijsde betreft (1083/1 tot 9)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 Anne Barzin, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Dat telt bijna honderd bladzijden. Het lijkt me erg moeilijk om het werk dat de commissie in ruim een jaar tijd heeft verzet, in een kort bestek samen te vatten.

14.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Bij ons bezoek in Straatsburg kregen we de kans om deze wettelijke regeling met de magistraten te bespreken. Het bleek dat ze uiterst wenselijk was. De tekst wijkt ver af van mijn oorspronkelijk voorstel. Er werd voor geopteerd om de procedure

Ces modes de collecte de preuves sont pratiques et adaptés à un Etat de droit moderne. Enfin, cela permettra peut-être aux suspects d'accepter plus facilement les normes de la société et de s'y adapter. C'est pourquoi nous soutenons résolument le projet.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1590/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels".

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la révision de la condamnation en matière criminelle, et le Code judiciaire, en ce qui concerne la requête civile (1083/1 à 9)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 Anne Barzin, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit qui compte près d'une centaine de pages. Il me semble difficile de résumer plus d'un an de travaux en commission.

14.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Lors de notre visite à Strasbourg, nous avons eu l'occasion d'aborder cette réglementation légale avec un magistrat. Il s'est avéré qu'elle était hautement souhaitable. Le texte s'écarte fortement de ma proposition originale. Nous avons choisi de limiter

alleen voor het strafrecht in te voeren en niet voor administratieve en civiele zaken, waar een ander spanningsveld bestaat. Dat is wellicht voor een volgende fase.

Artikel 46 van het EVRM bepaalt dat staten zich moeten houden aan de einduitspraak in een zaak waarin ze partij zijn. De staat moet ook instaan voor de uitvoering van het arrest. Bij vaststelling van een schending moet de verwerende staat er een einde aan maken en de schending zo goed mogelijk vergoeden. Dit moet in natura. Enkel wanneer *dezerestitutio in integrum* niet mogelijk is, wordt een billijke genoegdoening aanvaard.

Het Comité van Ministers heeft in een aanbeveling gestipuleerd dat staten in de mogelijkheid moeten voorzien om, in uitvoering van een arrest van Straatsburg, een proces te heropenen of een nieuw proces te voeren. In ons intern recht bestaat deze mogelijkheid niet.

De verjaring begint opnieuw te lopen vanaf het arrest dat de vordering tot het heronderzoek inwilligt. Op dat moment kan men vragen dat de betrokkene, indien hij zich nog in hechtenis bevindt, wordt vrijgelaten. Verder zal de burgerlijke partij, indien blijkt dat die ten onrechte een vergoeding heeft gekregen, deze betaling niet terug hoeven te geven. In dat geval zal de overheid daarvoor moeten opdraaien. De wet is alleen van toepassing op die zaken waarvoor het Hof van Straatsburg een definitieve uitspraak doet.

Dit wetsvoorstel is een spectaculaire verbetering voor de onterecht veroordeelde die naar Straatsburg trok en er weliswaar theoretisch gelijk kreeg, maar door het gerecht in eigen land geen genoegdoening kreeg. We hebben er bijna onze tanden op stukgebeten en ik ben verheugd het u vandaag te kunnen voorleggen. (*Applaus*)

14.03 Fred Erdman (SP.A): Ik feliciteer de indiener voor zijn werklust en vastberadenheid en ben verheugd dat het voorstel praktisch haalbaar is. Het voorstel slaat een welkome brug tussen het internationale en nationale niveau. Ik wil er nog op wijzen dat een persoon die van Straatsburg terugkomt, een lange lijdensweg achter de rug heeft. Ten slotte wil ik het parket-generaal van het Hof van Cassatie uitdrukkelijk bedanken voor zijn medewerking.

14.04 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik

l'instauration de la procédure au droit pénal et non pour les affaires administratives ou civiles, pour lesquelles d'autres tensions sont en jeu. Ce sera probablement pour une phase ultérieure.

L'article 46 de la CEDH dispose que les Etats doivent se conformer aux arrêts définitifs de la Cour dans les litiges auxquels ils sont partie. L'Etat doit également veiller à l'exécution de l'arrêt. Si une violation est constatée, l'Etat défendeur doit mettre un terme à la violation et indemniser au mieux. Il doit s'agir d'une indemnisation en nature. Une réparation équitable n'est acceptée que lorsqu'une *restitutio in integrum* n'est pas possible.

Le Comité de ministres a stipulé dans une recommandation que les Etats doivent prévoir la possibilité, en exécution d'un arrêt de Strasbourg, de rouvrir un procès ou d'entamer un nouveau procès. Notre droit interne ne mentionne pas cette possibilité.

La prescription recommence à prendre cours à partir de l'arrêt qui accède à la demande de réouverture. A ce moment, la libération de l'intéressé, s'il est toujours en détention, peut être demandée. Par la suite, la partie civile, s'il apparaît qu'elle a été indemnisée à tort, ne sera pas tenue de rembourser la somme versée. Dans ce cas, c'est l'Etat qui devra couvrir ces frais. La loi ne s'applique qu'aux affaires pour lesquelles la Cour de Strasbourg a prononcé un jugement définitif.

Cette proposition de loi représente une spectaculaire amélioration pour la personne indûment condamnée qui devait s'adresser à la cour de Strasbourg qui, il est vrai, lui donnait raison sur le plan théorique sans toutefois que l'intéressé n'obtienne réparation dans son propre pays. Nous avons failli échouer et je me réjouis donc de pouvoir vous présenter aujourd'hui cette proposition de loi. (*Applaudissements*)

14.03 Fred Erdman (SP.A): Je félicite l'auteur pour son assiduité et sa persévérance et je me félicite que la proposition puisse être mise en oeuvre. Elle constitue une passerelle bienvenue entre le niveau national et le niveau international. Je tiens à souligner qu'une personne qui revient de Strasbourg a parcouru un long chemin. Enfin, je tiens à remercier expressément le parquet général de la Cour de Cassation pour sa collaboration.

14.04 Marc Verwilghen , ministre (en

ben blij met deze eerste, maar essentiële stap die is gezet, dankzij het doorzettingsvermogen van de indiener. De regering neemt zich voor voorstellen te steunen die het voorstel uitbreiden van strafrechtelijk naar administratief en burgerlijk niveau.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1083/9)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 442bis in het Wetboek van strafvordering".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsvoorstel van de heer Jef Valkeniers tot wijziging van enkele bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (terug naar de commissie gestuurd op 2 mei 2002) (1353/1 tot 9)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Anne Barzin , rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1353/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het

néerlandais): Je me réjouis du pas qui a été accompli - c'est le premier mais il est essentiel – grâce à la persévérance de l'auteur. Le gouvernement se propose de soutenir les propositions qui viseraient à étendre la proposition du niveau pénal au niveau administratif et civil.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1083/9)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi insérant un article 442bis dans le Code d'instruction criminelle".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Proposition de loi de M. Jef Valkeniers modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (renvoyée en commission le 2 mai 2002) (1353/1 à 9)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 Anne Barzin , rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1353/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du

erfrecht van de langstlevende echtgenoot”.

conjoint survivant”.

Het wetsvoorstel telt 6 artikelen.

La proposition de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend

Aucun amendement n'a été déposé

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (1664/1 à 5)

16 Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (1664/1 à 5)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

16.01 Colette Burgeon, rapporteur: De minister herinnerde eraan dat dit wetsontwerp ertoe strekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, in het kader van de energielevering aan de minstbedeelden, een opdracht toe te wijzen die twee onderdelen omvat : een onderdeel begeleiding van de gas- en elektriciteitsverbruikers die betalingsmoeilijkheden ondervinden en een onderdeel financiële steunverlening dat het voor de OCMW's mogelijk moet maken de opgelopen schulden geheel of gedeeltelijk aan te zuiveren en op te treden inzake preventief sociaal energiebeleid. De uitgangspunten van het ontwerp zijn de toename van de schuldenoverlast, de toekomstige liberalisering van de energiemarkt, die het opleggen van openbaardienstverplichtingen rechtvaardigt, en het streven om de bemiddeling en de begeleiding door de OCMW's te versterken met het oog op het verhelpen van de afsluiting van de energietoevoer, op het gebied waarvan sinds 1985 al belangrijke successen werden geboekt.

16.01 Colette Burgeon, rapporteur: Le ministre a rappelé que ce projet vise à attribuer aux CPAS, dans le cadre de la fourniture d'énergie aux plus défavorisés, une mission en deux volets : un volet d'accompagnement pour les consommateurs de gaz et d'électricité en difficulté de paiement et un volet d'aide sociale financière consistant à apurer les dettes encourues et à intervenir dans le cadre d'une politique sociale préventive en matière d'énergie. Le projet est motivé par la constatation de l'augmentation du surendettement ; par la perspective de la libéralisation du marché de l'énergie, qui justifie l'imposition d'obligations de service public ; par la volonté de renforcer les interventions des CPAS en matière de médiation et de guidance dans le but de remédier aux coupures des fournitures d'énergie, qui a remporté d'importants succès depuis 1985.

In het krachtens de wet houdende organisatie van de elektriciteitsmarkt opgericht Hulpfonds zit een bedrag van 7.932.590 euro. Dat bedrag werd ontoereikend geacht en werd opgetrokken tot 42.637.690 euro.

Le Fonds social créé sur base de la loi relative à l'organisation du marché de l'électricité comprend un montant de 7.932.590 euros. Jugé insuffisant, ce montant est porté à 42.637.690 euros.

Dit ontwerp wil dus deze niet gereguleerde taak van de OCMW's regelen en een wettelijke basis creëren voor de aanwending en de verdeling van de fondsen.

Le projet entend dès lors régler cette mission non réglementée des CPAS et donner une base légale à l'usage et à la répartition des fonds.

De heer Vande Walle is van mening dat het nuttig ware geweest het advies van de commissie voor het Bedrijfsleven in te winnen. De terugwerkende

M. Vande Walle estime qu'il aurait été utile de demander l'avis de la commission de l'Economie. Il s'étonne du caractère rétroactif de la loi. Il se

kracht van de wet verwondert hem. Hij vraagt zich af of de mensen die met stookolie verwarmen niet worden gediscrimineerd en wil weten of de hulp van het OCMW louter bestaat uit een voorschot. Hij vraagt zich af hoe deze wet te rijmen valt met de wet op de overmatige schuldenlast.

De heer Paque is van mening dat het interessant zou zijn gelijkaardige projecten uit te werken voor de verenigingen uit de social-profitector die zich bezighouden met overmatige schuldenlast. Hij wenst meer uitleg over de toekenning van subsidies voor de aanwerving van personeel.

Mevrouw Gilkinet heeft vragen over de toekomst van de lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting.

De heer D'Haeseleer vindt dat de deelgebieden voor begeleiding zouden moeten zorgen om financiële transfers te voorkomen. Hij is van mening dat het wetsontwerp niet preciseert voor wie de financiële hulp bestemd is en dat het niet aangeeft onder welke voorwaarden de schulden van een persoon mogen worden aangezuiverd.

In zijn antwoord aan de onderscheiden sprekers vestigde de minister de aandacht op de filosofie van het ontwerp, die op een algemene aanpak van de schuldenlast stoelt. Het accent ligt op begeleiding, veeleer dan op financiële steun als zodanig. Voorts verklaarde de minister dat de toekenning van subsidie voor het personeel niet gekoppeld wordt aan voorwaarden met betrekking tot de indienstneming van extra personeel. Er zal een protocol worden gesloten met de Gemeenschappen en OCMW's, waarin de voorwaarden worden vastgelegd waaraan de OCMW's moeten voldoen om aanspraak te kunnen maken op financiering door de federale overheid.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking werden de amendementen nr. 3 van de dames Gilkinet en Leen en nr. 7 van de heer Mayeur aangenomen. De tekst diende tot slot verbeterd te worden teneinde de verwijzing naar het WIGW-statuuat conform de nieuwe wetgeving te maken.

Het aldus geamendeerde wetsontwerp werd door de commissie voor de Volksgezondheid aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen. *(Applaus op alle banken)*

Namens mijn fractie ben ik blij dat uitgegaan wordt van een globale aanpak van het probleem van de schuldenlast, waardoor de meest hulpbehoevenden aanspraak kunnen maken op pedagogische en sociale begeleiding veeleer dan

demande s'il n'y a pas discrimination à l'égard des personnes qui se chauffent au mazout et se demande si l'aide du CPAS consistera en une simple avance. Il se demande comment concilier cette loi avec la loi sur le surendettement.

M. Paque estime qu'il serait intéressant que des projets similaires soient élaborés pour les associations du secteur non marchand actives en matière de surendettement. Il souhaite des éclaircissements quant aux subventions pour l'engagement de personnel.

Mme Gilkinet s'interroge sur l'avenir des commissions locales d'avis de coupure.

M. D'Haeseleer estime que l'accompagnement devrait être assuré par les entités fédérées afin d'éviter des transferts financiers. Il estime que le projet ne précise ni le destinataire de l'aide ni les conditions dans lesquelles les dettes d'une personne peuvent être apurées.

Dans sa réponse aux différents intervenants, le ministre a attiré l'attention sur la philosophie du projet, qui est de privilégier une approche globale de l'endettement. Le projet met l'accent sur l'accompagnement plutôt que sur l'aide financière en tant que telle. Le ministre précise encore que l'octroi des subsides au personnel ne sera pas conditionné par des engagements supplémentaires. Un protocole sera conclu entre les Communautés et les CPAS, conditionnant le bénéfice pour ces derniers du financement fédéral.

Au cours de la discussion des articles, les amendements n° 3 de Mmes Gilkinet et Leen et n° 7 de M. Mayeur ont été adoptés. Enfin, le texte devrait être corrigé de façon à ce que la référence au statut de VIPO soit rendue conforme à la nouvelle législation.

Le projet de loi tel qu'amendé a été adopté par la commission de la Santé publique par 9 voix et 4 abstentions. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Au nom de mon groupe, je me réjouis que l'approche globale de l'endettement soit privilégiée, ce qui reconnaît aux plus démunis le droit à un accompagnement pédagogique et social plutôt qu'à une aide purement financière, qui n'est pas pour

op louter financiële steun, al wordt dat laatste daarom niet uitgesloten. Het is zeker niet de bedoeling de OCMW's om te vormen tot incassobureaus.

De wettelijke opdrachten van de OCMW's in het kader van de openbare dienstverlening worden uitgebreid en gefinancierd door de federale overheid. Wij steunen die genereuze doelstellingen volmondig. (*Applaus bij de PS*)

16.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): Nadat de PS-fractie op 18 april voor het wetsontwerp betreffende het pseudo-recht op maatschappelijke integratie stemde, waarbij de OCMW's in de rol van beroepskeuzeadviseur geduwd worden door pseudo-contractuele mechanismen die naar dwangarbeid zwemen, spreekt er nu gewetensrust en zelfvoldaanheid uit het betoog dat mevrouw Burgeon zonet heeft afgestoken.

16.03 Yvan Mayeur (PS): Met die stemming werden belangrijke rechten toegekend ter bevordering van de maatschappelijke integratie, en dat heeft niets met dwangarbeid uit te staan. Er blijft altijd een keuzevrijheid, zoals ook diegenen die ervoor kiezen de vergaderingen niet bij te wonen en liever examens afleggen aan de universiteit, dit alles op kosten van de Kamer, die keuzevrijheid hebben.

Er wordt tweeënveertig miljoen euro uitgetrokken voor 400.000 mensen die tot over de oren in de schulden zitten; misschien zou het Parlement dat beter toejuichen, in weerwil van het sarcasme van een bepaalde, voortaan kennelijk als gauchist te bestempelen volksvertegenwoordiger.

16.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Met dit ontwerp krijgen de OCMW's nieuwe taken, maar - en dat is belangrijk - ze krijgen ook extra middelen.

Het amendement op artikel 5 beoogt de OCMW's in staat te stellen zich aan te passen, zonder dat daarbij aan de prerogatieven van de Gemeenschappen getornd wordt.

Uit de discussie die we gehad hebben over artikel 2, is naar voren gekomen dat het ontwerp tot doel heeft de algemene schuldenlast van een individu weg te werken, en dat het OCMW dus kan beslissen een andere schuld te delgen. Er kan dus geen sprake van zijn dat de energieverdelers een deel van hun verantwoordelijkheid afwentelen op het OCMW, bijvoorbeeld door het OCMW ermee te

autant exclue. Il n'est pas question de transformer les CPAS en organes de recouvrement.

Les missions légales de service public assignées aux CPAS sont renforcées et financées par le fédéral. Nous ne pouvons que souscrire à ces objectifs généreux. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

16.02 Vincent Decroly (indépendant): Après le vote, le 18 avril, du groupe PS en faveur du projet relatif au pseudo-droit à l'intégration sociale qui vise à doper les CPAS dans le sens de l'orientation professionnelle par des mécanismes pseudo-contractuels s'apparentant au travail forcé, l'intervention que Mme Burgeon vient de faire au nom de son groupe relève de la bonne conscience et de l'auto-satisfaction.

16.03 Yvan Mayeur (PS): Des droits importants ont été votés en faveur de l'intégration sociale, qui n'est pas une mise au travail forcé. Le choix demeure, comme d'autres ont le choix de ne pas participer aux réunions et de préférer passer leurs examens à l'université, le tout étant payé par la Chambre.

Quarante-deux millions d'euros sont consacrés à 400.000 personnes surendettées, cela devrait peut-être être salué par le Parlement, quels que soient les sarcasmes de certain représentant désormais gauchiste.

16.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Ce projet confie de nouvelles mission aux CPAS, mais - et c'est important - en leur donnant de nouveaux moyens.

L'amendement apporté à l'article 5 permet de concilier l'exigence de respecter les prérogatives des Régions et celle de permettre aux CPAS de s'adapter.

La discussion que nous avons eue autour de l'article 2 a permis de préciser que le but du projet est de résorber l'endettement global d'une personne, et que le CPAS peut donc choisir de payer une autre dette. Il ne peut donc être question pour les distributeurs d'énergie de faire glisser une partie de leurs responsabilités sur les CPAS, en leur faisant recharger les "cartes-énergie" par exemple.

belasten de "energiekaarten" te herladen.

Wij betreuren dat ons amendement met betrekking tot de evaluatie van de wet, overigens tot onze grote verbazing, verworpen werd.

Niettemin zullen wij dit wetsontwerp *sans rancune* goedkeuren, en niet nalaten onze rechten als parlements lid in te roepen om de wet alsnog te laten evalueren.

Ten slotte wil ik weten hoever het staat met het energiefonds. Ik begrijp dat we de wet zo snel mogelijk ten uitvoer willen leggen door middelen toe te kennen die evenwel nog niet voorhanden zijn, maar tal van OCMW's vragen zich af hoe men zich zal organiseren om de nieuwe verplichtingen het hoofd te bieden.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1664/5)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De **voorzitter**: Ik heb vastgesteld dat de tekst heel wat technische onvolkomenheden bevat en ik stel voor hem daarom terug naar de commissie Volksgezondheid te sturen. Wij kunnen de tekst dan volgende donderdag opnieuw bekijken. Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

17 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (terug naar de commissie gestuurd op 7 maart 2002) (1079/1 tot 15)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Maurice Dehu**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Nos regrettons que notre amendement relatif à l'évaluation de la loi ait été rejeté, à notre grande surprise.

Mais nous voterons sans rancune en faveur de ce projet et nous userons de notre droit de parlementaires pour évaluer la loi.

Enfin, je souhaiterais savoir où en est le fonds de l'énergie. Je comprends que nous voulions rendre cette loi effective le plus vite possible en distribuant des moyens non encore réunis, mais plusieurs CPAS s'inquiètent de savoir comment s'organiser pour faire face à leurs nouvelles obligations.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1664/5)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Le **président**: Ce projet doit faire l'objet de trop nombreuses corrections de texte pour que nous puissions l'adopter aujourd'hui. Je propose qu'il soit renvoyé en commission de la Santé publique et qu'il nous revienne corrigé en séance plénière jeudi prochain. (Assentiment)
Il en sera ainsi.

17 Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (renvoyé en commission le 7 mars 2002) (1079/1 à 15)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 **Maurice Dehu**, rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

17.02 Simonne Creyf (CD&V): Dit wetsontwerp komt voor de tweede keer in de plenaire vergadering. Op 7 maart werd het terugverwezen naar de commissie. Onze vraag bleek terecht, want er volgde een amendement van de minister. Door dit amendement *kan* de Koning indien hij dat wenst, iets doen aan de hoge premies voor burgerlijke aansprakelijkheid voor jongeren en ouderen. Het is echter nog niet voldoende.

Inzake het niet-verzekerd autorijden wordt een repressieve aanpak mogelijk gemaakt. De opzeggingstermijn voor verzekeringsmaatschappijen wordt in geval van een ongeval verlengd met drie maanden. Dit zijn twee positieve elementen. Verder wil het ontwerp echter het recht op autoverzekering invoeren door de oprichting van een tarifieringsbureau. Daar kan men terecht wanneer men driemaal door een verzekeringsmaatschappij wordt geweigerd of wanneer een premie wordt gevraagd die vijfmaal hoger is dan het minimum. Brokkenmakers worden daarmee geholpen, jongeren en ouderen niet. Om daaraan tegemoet te komen, dienden we amendementen in, die alle werden verworpen. Uiteindelijk heeft de minister het probleem erkend en een eigen amendement ingediend.

Omdat we vinden dat de oplossing in de wet zelf vervat moet zijn en niet door de Koning geregeld moet worden, dienen we opnieuw twee amendementen in. We willen dat jongeren en ouderen die meer dan 25 procent meer dan de basispremie moeten betalen, ook toegang krijgen tot het tarifieringsbureau. Ik hoop op solidariteit vanwege de meerderheid.

17.03 Serge Van Overtveldt (MR): Oorspronkelijk moest het niet naleven van de verzekeringsverplichting worden bestraft omdat de weggebruikers en vooral de zwakke weggebruikers schadeloos moest worden gesteld in geval van een ongeval. De verzekering is dus een essentiële voorwaarde.

Uit de hoorzittingen in commissie is gebleken dat sommigen voorstander zijn van een recht op verzekering. Wij respecteren de prioriteiten van iedereen, maar de economische, sociale en culturele rechten die worden gegarandeerd door artikel 23 van de Grondwet moeten voorrang hebben op het recht op een goedkope verzekering, vooral in geval van slechte chauffeurs.

We mogen ons niet laten verleiden. Het slachtoffer

17.02 Simonne Creyf (CD&V): Ce projet de loi est examiné pour la deuxième fois en séance plénière. Il avait effectivement été renvoyé en commission le 7 mars dernier. Notre demande en ce sens était justifiée puisque le ministre a ensuite déposé un amendement. Cet amendement précise que le Roi, s'il le souhaite, peut prendre une initiative en ce qui concerne le montant des primes pour les assurances en responsabilité civile pour les jeunes et les personnes âgées. Cet amendement reste toutefois insuffisant.

En ce qui concerne les véhicules sans assurance, une approche répressive est rendue possible. En cas d'accident, le délai de préavis pour les compagnies d'assurance est prorogé de trois mois. Il s'agit là de deux éléments positifs. Le projet vise toutefois aussi à instaurer le droit à l'assurance automobile par la création d'un bureau de tarification auquel un conducteur pourra s'adresser lorsqu'il aura essuyé trois refus par une compagnie d'assurance ou si on lui réclame une prime cinq fois plus élevée que la prime minimale. Cette disposition est favorable à ceux qui ont provoqué de nombreux accidents mais ne s'applique pas aux jeunes et aux personnes âgées. Pour remédier à ce problème, nous avons déposé des amendements qui ont cependant tous été rejetés. Finalement, le ministre a reconnu le problème et déposé son propre amendement.

Estimant que le problème doit être réglé par la loi et non par un arrêté royal, nous redéposons deux amendements. Nous souhaitons que les jeunes et les personnes âgées dont la prime est supérieure de 25 pour cent à la prime de base puissent également s'adresser au bureau de tarification. J'espère que la majorité fera preuve de solidarité.

17.03 Serge Van Overtveldt (MR): A l'origine, il s'agissait de sanctionner le non respect de l'obligation de s'assurer parce qu'il fallait garantir aux usagers, et surtout aux usagers faibles, une indemnisation en cas d'accident. L'assurance est donc une condition essentielle.

Les auditions en commission ont montré que certains voulaient revendiquer un droit à l'assurance. Nous respectons les priorités de tous mais les droits économiques, sociaux et culturels garantis par l'article 23 de la Constitution doivent primer sur le droit à l'assurance bon marché, surtout en cas de mauvaise conduite.

Il ne faut donc pas céder aux charmes de certaines sirènes. La victime n'est pas celle qui n'a pas les

is niet de persoon die niet de middelen heeft om een verzekering te betalen, maar de weggebruiker die het slachtoffer is van een niet verzekerde chauffeur.

Wij steunen dit wetsontwerp en benadrukken dat het Tarifieringsbureau een belangrijk rol speelt.

Het is niet de bedoeling dat het Tarifieringsbureau de rol van maatschappelijk dienstverlener aan noodlijdenden speelt. Het belang van alle weggebruikers mag niet door bijzondere omstandigheden op de achtergrond worden gedrongen.

17.04 Georges Lenssen (VLD): Door deze wet worden betaalbare polissen mogelijk via het tarifieringsbureau. De verwachtingen over dit bureau lopen uiteen. We steunen het amendement van de regering waardoor de drempels snel en flexibel worden aangepast. Onze fractie blijft achter dit wetsontwerp staan.

17.05 Minister Charles Picqué (Nederlands): Ik heb een amendement aan het ontwerp toegevoegd, omdat ik me ervan bewust ben dat er inzake het leeftijdscriterium actie ondernomen moest worden. Door het amendement wordt de toegangsdrempel aangepast en kunnen verzekeringsmaatschappijen die een anti-jongerenbeleid voeren, worden gestraft. Het amendement nummer 23 van mevrouw Creyf is hetzelfde amendement dat zij al in de commissie had ingediend. Het werd daar uitgebreid besproken. Daarom verwijs ik in dat verband naar het verslag.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1079/14)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst".

Ingediende amendementen:

moyens de se payer une assurance mais bien l'usager victime d'un conducteur non assuré.

Nous soutiendrons ce projet tout en faisant remarquer le rôle important du Bureau de tarification.

Le bureau de tarification n'a pas pour vocation de représenter une aide sociale pour les nécessiteux. L'intérêt de l'ensemble des usagers ne peut être estompé par des particularités.

17.04 Georges Lenssen (VLD): Cette loi permet de conclure des polices à un prix raisonnable par l'intermédiaire du bureau de tarification. Les attentes suscitées par ce bureau divergent. Nous soutenons l'amendement du gouvernement qui adapte les seuils avec flexibilité et rapidité. Notre groupe continue de soutenir ce projet de loi.

17.05 Charles Picqué, ministre (en néerlandais): J'ai ajouté un amendement au projet dans la mesure où je suis conscient que des actions doivent être entreprises en ce qui concerne le critère de l'âge. L'amendement adapte les seuils d'accès et permet de sanctionner les compagnies d'assurances qui mènent une politique qui défavorise les jeunes. L'amendement n° 23 de Mme Creyf est identique à celui qu'elle avait déjà présenté en commission. Il avait été amplement discuté à cette occasion. C'est la raison pour laquelle je renvoie à ce propos au rapport.

Le **président :** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1079/14)

Le projet de loi compte 7 articles.

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre".

Amendements déposés:

Art. 2

- 22: *Simonne Creyf (1079/15)*
- 23: *Simonne Creyf (1079/15)*

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden.

De artikelen 1 en 3 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 18.07 uur.

Art. 2

- 22: *Simonne Creyf (1079/15)*
- 23: *Simonne Creyf (1079/15)*

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé.

Les articles 1 et 3 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 18.07 heures.